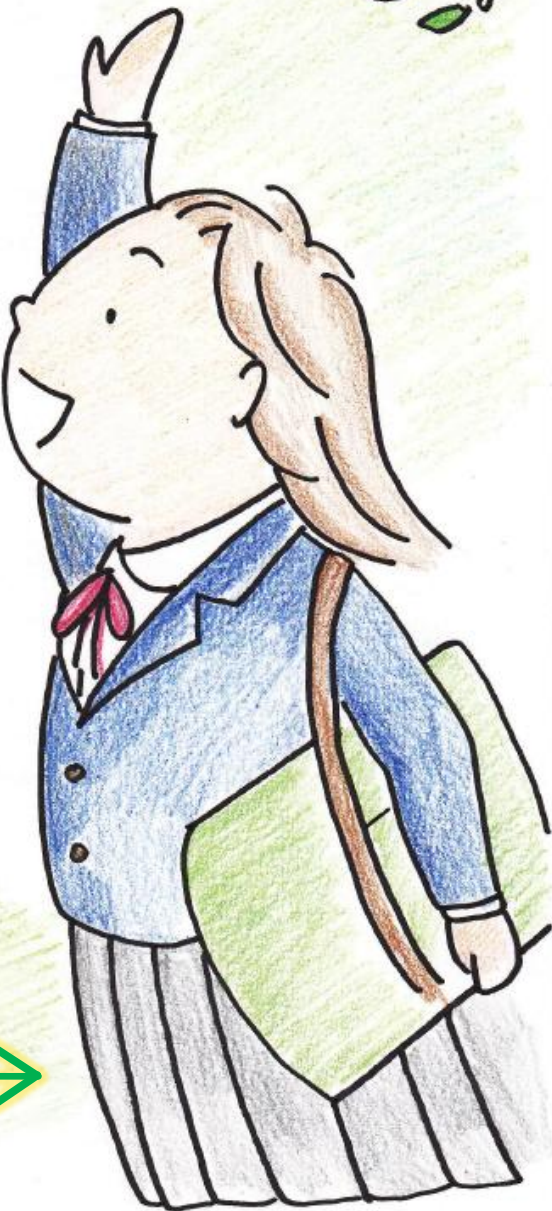


がいこく
外国につながる子どもたちの
しんろ かいたく
進路開拓ガイドブック

ABRINDO CAMINHOS AO FUTURO

VOLTADO A CRIANÇAS COM VÍNCULO NO EXTERIOR



つなぐ・ひらく・未来
みらい

Ligando, · abrindo · o future

➡ ガイドブックの発行にあたって

愛知県は、日系人の方をはじめ、外国につながる子どもたちが、全国の中でも特に多く暮らしている地域です。

その子どもたちは、日本の学校に通っていたり、あるいは、外国人学校に通っていたり、勉強している環境は様々ですが、難しい日本語に戸惑いながらも、一生懸命頑張っていると思います。

そこで、子どもたちが、将来の進路について考えるときに参考となるガイドブックを、NPOの方々に作っていただきました。

わたしたちは、外国につながる子どもたちが、日本人の子どもたちと同じように、将来、社会で活躍することを願っています。このガイドブックが、将来の夢や進路について、子どもたちとご家族が一緒になって考えるきっかけになれば、たいへん嬉しく思います。

愛知県 多文化共生推進室

➡ ガイドブック企画・編集者より

これは、みんなで作った「外国につながる子どもたち」の進路を考えるための冊子です。

まず、進路について、中学生・高校生とその保護者の皆さんにアンケートをしました。ご協力下さった皆さん、どうもありがとうございました。

その上で、NPOのメンバーや先生方、行政や国際交流協会の皆さんが、内容について話し合いました。話し合いには、外国人学校の先生や学校の語学相談員さんも参加して下さいました。

さらに、高等学校、企業、支援団体などにインタビューに行きました。また、頑張っている先輩たちにも話を聞きました。様々な困難を乗り越え、一生懸命目標に向かって歩んでいる先輩たちは、とてもキラキラしていました。

だからこれは、関わって下さった皆さんの「外国につながる子どもたちの役に立てたら嬉しい」という思いが、たくさんたくさん詰まった冊子です。活用するのは、今ページを開けたあなたです。家の人と相談できるように、翻訳も付けました。あなたは、みんなの思いをどんな将来につなげますか。

NPO法人 トルシーダ

➡ SOBRE A PUBLICAÇÃO DESTE GUIA

Dentro do Japão, Aichi é a província com o maior número de residentes com descendência japonesa, incluindo crianças com vínculo a algum país estrangeiro (ou seja, de nacionalidade estrangeira ou não, com ambos ou um dos pais estrangeiros).

Essas crianças frequentam escolas japonesas ou escolas estrangeiras; enfim, se encontram em variados ambientes de estudo. E mesmo passando por dificuldades no idioma japonês, cremos que elas têm se empenhado nos seus estudos.

E este guia foi criado pelos membros da NPO (órgão sem fins lucrativos) para que possa ser usado como material de consulta pelas crianças que estão em fase de refletir e decidir seus rumos (“*shinro*”).

Esperamos que essas crianças tenham as mesmas oportunidades de atuação na sociedade que uma criança japonesa tem.

Ficaremos muito felizes, se este guia servir de instrumento para que as crianças e suas famílias possam se unir e pensarem juntas sobre seus sonhos e os rumos que desejam tomar para o futuro.

✿ Setor de Promoção de Convívio Multicultural da Província de Aichi
AICHIKEN TABUNKA KYOSEI SUISHINSHITSU
(愛知県多文化共生推進室)

➡ MENSAGEM DOS EDITORES DO GUIA

Este é um guia criado por todos com a finalidade de refletir sobre os caminhos futuros das “crianças com vínculos a algum país estrangeiro”.

Primeiramente, realizamos uma enquete com estudantes ginasiais, colegiais e seus pais a respeito do assunto. O nosso muito obrigado a todos que colaboraram em responder a enquete.

Ainda, o conteúdo foi discutido pelos membros desta NPO, professores, funcionários do governo e das associações internacionais. Também contou com a participação de professores de escolas brasileiras e tradutores de escolas japonesas.

Além disso, foram realizadas entrevistas nos colégios, nas empresas, órgãos de apoio etc. Também, ouvimos depoimentos de veteranos dedicados. Estes veteranos refletem muito brilho, pois conseguiram superar variadas dificuldades e têm se dedicado a caminhar em direção de seus objetivos.

Por este motivo, este guia está repleto do sentimento “de alegria de poder ser útil às crianças com vínculos a países estrangeiros” de todas as pessoas que se envolveram de alguma forma na criação deste trabalho. Quem utilizará este guia? Você, que acaba de abrir esta página! Ainda, o guia apresenta tradução para que você possa conversar com sua família sobre o assunto. Agora, qual rumo você pretende seguir que corresponda ao sentimento de todos?

✿ NPO Torcida

もくじ 目次

■はじめに

日本の公立小学校・中学校について	1
日本にあるブラジル人学校について	1

■Part I 将来について

① 将来の進路について考えよう	2
♥先輩に聞いてみよう! vol.1 社会人編	4
② 外国につながるみなさんに考えてほしいこと	5
③ 日本の高校は進学や就職の入り口です	6

■Part II 中学校卒業後について

① 将来の進路に合わせて高校を選ぼう!	7
—情報BOX① 補助金、奨学金、教育ローンなど	9
♥先輩に聞いてみよう! vol.2 高校生編	10
② 日本の高校入試の仕組みについて知ろう!	11
③ 進学に向けて今日からできること	13
—情報BOX② 中学夜間学級、中学校卒業程度認定試験	14
—情報BOX③ 海外の学校から公立高校への入学と編入学	15
■高校進学Q&A	16
■中学生への応援メッセージ	17

■Part III 高校卒業後について

① 高校卒業後の進路を知ろう!	18
② 高校卒業後の進学について	19
—情報BOX④ 大学・短大(短期大学)・専門学校で学べること	20
—情報BOX⑤ 大学・短大・専門学校に必要なお金	21
♥先輩に聞いてみよう! vol.3 大学生編	22
♥先輩に聞いてみよう! vol.4 海外の大学&保護者編	23
③ 高校卒業後の就職について	24
—情報BOX⑥ 日本の就職の現状	25
♥先輩に聞いてみよう! vol.5 特別編	26

*ガイドブックの内容は、2011年度現在の情報を基に作成しています。

このため、内容は変わることがあります。

ÍNDICE

■ Introdução

Escolas primárias (公立 小学校) e ginásiais públicas (公立 中学校) no Japão	1
Escolas brasileiras no Japão	1

■ PARTE I - SOBRE O FUTURO

① Vamos pensar sobre os rumos futuros (進路)	2
♥ Vamos perguntar aos veteranos! Vol. 1 - Versão “Veteranos Trabalhadores”	4
② Reflexões para quem tem vínculo com país estrangeiro	5
③ Colégio japonês (高校) = porta para ingressar na universidade e campo de trabalho!	6

■ PARTE II - DEPOIS DA CONCLUSÃO DO GINÁSIO (中学校)

① Escolha o colégio (高校) de acordo com o que você deseja fazer no futuro!	7
-Infobox ① - Subsídios, bolsas de estudos, financiamentos etc	9
♥ Vamos perguntar aos veteranos! Vol. 2 - Versão “Veteranos Colegiais”	10
② Como funciona o exame de ingresso escolar dos colégios (高校 入試)	11
③ O que fazer a partir de agora para conseguir o ingresso escolar?	13
-Infobox ②	14
Escola supletiva do nível ginásial, período noturno (中学夜間学級)	
Exame de reconhecimento de conclusão do ginásio (中卒 認定試験)	
-Infobox ③	15
Ingresso ou transferência escolar do exterior para colégio público japonês (公立高校)	
■ Perguntas & Respostas = Ingresso no colégio (高校)	16
■ Mensagens de incentivo deixadas a você, estudante ginásial (中学生)	17

■ PARTE III - DEPOIS DA CONCLUSÃO DO COLÉGIO (高校)

① Conheça os caminhos existentes depois da conclusão do colégio!	18
② Prosseguimento de estudos depois da conclusão do colégio	19
-Infobox ④	20
Estudos em universidades (大学), faculdades de curta duração (短大) e escolas técnicas (専門学校)	
-Infobox ⑤	21
Valor necessário para universidades (大学), faculdades curtas (短大) e escolas técnicas (専門学校)	
♥ Vamos perguntar aos veteranos! Vol.3: -Versão “Veteranos Universitários”	22
♥ Vamos perguntando aos veteranos! Vol.4: -Versão “Veteranos bolsistas no exterior & Pais”	23
③ Campo de trabalho após conclusão do colégio (高校)	24
-Infobox ⑥ Realidade atual sobre a condição do campo de trabalho no Japão	25
♥ Vamos perguntar aos veteranos! Vol. 5- Versão “Especial”	26

Este guia foi planejado com base em dados de 2011.
Por este motivo, é possível que sofra alterações.

😊 日本の公立小学校・中学校について

さいしょ にほん がっこう
最初は日本の学校について、見ていきましょう。

にほん がっこう とくちょう とよたし きょういくいいんかい き
日本の学校の特徴について、豊田市の教育委員会に聞きました。

■ 教育の目標

にほん こうりつしょうがっこう ちゅうがっこう がくりよく つ ゆた こころ はぐく つよ からだ つく
日本の公立小学校・中学校は、学力を付けるだけではなく、豊かな心を育み強い体を作ること
め ざ ち さまざま もんだい せっきよくてき たいおう かいけつ ちから たし がくりよく とく ゆた にんげん
を目指しています。知（様々な問題に積極的に対応し解決する力となる確かな学力）、徳（豊かな人間
せい たい せい けんこう たいりよく そだ もくひょう
性）、体（たくましく生きるための健康や体力）をバランスよく育てることを目標としています。

■ 学校の特徴

もんぶかがくしょう さだ がくしゅうしどうようりょう そ
文部科学省が定めた学習指導要領に沿って、カリキュラムが組まれます。どの学校でも検定に合格した
きょうかしょ つか おな じゅぎょう じかんすう じゅぎょう おこな がくしゅうしどう さまざま きょうざい つか
教科書を使い、同じ授業時間数で授業が行われています。学習指導には、様々な教材が使われます。
さいきん たい じょうほうつうしんぎじゅつ かんけい だんしこくばん しどう かつよう
最近ではICT（情報通信技術）関係のパソコンや電子黒板を指導に活用しています。

また、しゅうだんこうどう とお しゅうだん いちいん こうどうようしき ひと たいせつ まな
また、集団行動を通して集団の一員としての行動様式や、人とのかかわりの大切さを学びます。その
ことから、えんそく しゅうがくりょこう うんどうかい がっこうぎょうじ おこな ぶかつどう たいりよく そくめん
ことから、遠足、修学旅行、運動会などの学校行事が行われます。部活動では、体力づくりの側面か
ら、とき きび さび かわり ますが、ま がんば たいせつ
ら、ときに厳しさが加わりますが、負けないで頑張ることが大切です。

■ 働くことを学ぶ職場体験

ほとんどの ちゅうがっこう ねんせい ちいき みせ かいしゃ しょうばたいけん おこな せいと しょうらい ゆめ えが
ほとんどの中学校では、2年生で地域のお店や会社などで職場体験を行い、生徒に将来の夢を描か
せたり、しよくぎょうかん まな
せたり、職業観を学ばせたりします。

■ 日本の学校への編入

ちゅうがっこう ぎむきょういく だれ かよ にほん ごのうりよく もんだい がくしゅうないよう りかい
中学校までは義務教育で、誰でも通うことができます。しかし、日本語能力の問題で学習内容を理解する
ことが こんなん へんにゅう きぼう ばあい しちょうそん きょういくいいんかい そうだん
ことが困難なケースもあります。そこで、編入を希望する場合は、まず市町村の教育委員会に相談します。

☆ にほん しょうがっこう ちゅうがっこう ねんれい がくねん き
☆ 日本の小学校・中学校は、年齢によって学年が決まっています。

☆ す ばしょ かよ がっこう き
☆ 住んでいる場所によって、通う学校が決まっています。

がいこくじんがっこう にほん がっこう い き
外国人学校と日本の学校を行ったり来たりすることで、
こうこう しんがく わづか
高校への進学が難しくなることがあります。

😊 にほん じんがっこう 日本にあるブラジル人学校について

愛知県内には、10以上のブラジル人学校があります。それぞれの学校が特徴のある教育をしていますが、その中で、豊橋、碧南、豊田に学校がある学校法人イーエーエス伯人学校に話を聞きました。

■ 教育の目標

ブラジル教育省によって定められたカリキュラムに従い、ポルトガル語で授業を行います。帰国後の進学を目的とするだけでなく、日本語を学び、日本社会に寄与することも目指しています。

■ 学校の特徴

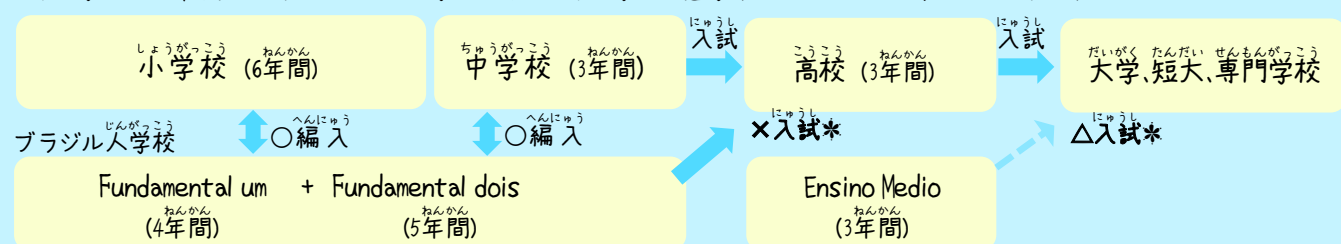
一日の授業は4時間で、午前、午後の2部制です。編入時には、学力、ポルトガル語能力の判定をします。学年相当の力がなければ、学年を下げても編入しますが、授業時間外でポルトガル語等を集中的に学ぶシステムがあります。規定の学力に達していなければ落第しますが、自分の年齢より下の学年に編入した子どもに対しては、飛び級があります。また、小学校2年～小学校5年生は週4時間、小学校6年生～高校3年生は週1時間、日本語の授業があります。

■ 卒業後の進路について

学校法人イーエーエス伯人学校では、高校、大学へ進学する場合は、学校がブラジル教育省や関係機関に連絡を取り、情報提供をしています。ブラジルの国公立大学やアメリカの大学にも毎年何人が進学しています。しかし、ブラジルやアメリカへの進学実績に比べれば、日本の大学に進学する卒業生は多くはありません。最近、生徒の進路指導に力を入れていて、進学説明会、就職セミナー等を行っています。

【日本の学校と日本にあるブラジル人学校】

日本の学校 *高校以降、ブラジル人学校から、日本の学校に進学することは、特に難しくなります。



*日本にあるブラジル人学校から日本の高校に入るためには、中学校卒業程度認定試験 (p.14) に合格し、高校入試に合格することが必要です。

*ブラジル人学校の中には、日本の大学を受験できるところがあります。

■ Introdução

Escolas primárias (公立小学校) e ginasiais públicas (公立中学校) no Japão

KORITSU SHOGAKKO

KORITSU CHUGAKKO

Primeiramente, vejamos como são as escolas japonesas. Perguntamos sobre as peculiaridades das escolas japonesas à Secretaria de Educação do Município de Toyota (豊田市教育局 TOYOTASHI KYOIKU IINKAI).

■ Metas de ensino

O objetivo das escolas primárias e ginasiais públicas (公立小中学校 KORITSU SHOCHUGAKKO). Não é apenas preparar o aluno para que tenha boas notas, mas de prepará-lo para que tenha um coração rico (cheio de experiências) e para que tenha vitalidade física também. Visa promover uma educação com desenvolvimento balanceado da mente (ter capacidade pessoal e intelectual para encarar diversos problemas e saber como resolvê-los); do senso moral (rico em sentimento humano); e do físico (saúde e capacidade física para viver de forma corajosa).

■ Peculiaridades das escolas

As escolas elaboram seus currículos escolares de acordo com as diretrizes de ensino estabelecidas pelo Ministério de Cultura e Educação do Japão (文部科学省 MONBU KAGAKUSHO), e adotam livros didáticos aprovados pelo governo. Todas as aulas têm a mesma duração. No ensino de cada disciplina (matéria), são utilizados diversos materiais. Recentemente, estão sendo usados os monitores digitais no ensino das matérias relacionadas com o TIC (Técnica da Informação e Comunicação).

Além, disso o aluno aprende a importância dos relacionamentos humanos e sobre seu comportamento como membro de um grupo, através de atividades grupais. Por este motivo, existem eventos escolares como: estudos e passeios fora da escola, excursões de formatura (修学旅行 SHUGAKU RYOKO), gincana poliesportiva (運動会 UNDOKUAI) etc. Nas atividades extracurriculares (chamada de *bukatsu*), muitas vezes os treinamentos para alcançar o desenvolvimento físico são rígidos, porém o importante é não desanimar e continuar se empenhando.

■ Os estudos vocacionais se iniciam com a experiência de trabalho

Na maioria das escolas ginasiais, existe o programa de prática de trabalho aos alunos da 2ª série que são realizados em lojas ou empresas da região; tendo a finalidade de levar o aluno a ter sonhos para o futuro e de ampliar sua visão quanto ao local de trabalho.

■ Para ingressar na escola japonesa

Qualquer criança pode frequentar a escola até o nível ginásial da rede escolar japonesa. O ensino é considerado obrigatório. Havendo interesse em se matricular (se transferir), mas tendo a dificuldade com o idioma japonês para acompanhar o conteúdo das aulas, primeiro consulte a Secretaria de Educação de sua cidade.

- ☆ No Japão, a série escolar é definida pela idade.
- ☆ A escola é definida pela região residencial da criança.

Transferências entre escolas estrangeiras e escolas japonesas frequentes dificultam o ingresso nos colégios japoneses (高校 KOKO).

Escolas brasileiras no Japão

Na província de Aichi, há mais de 10 escolas brasileiras. Cada escola apresenta características próprias de ensino. Conversamos com a Escola Alegria de Saber (EAS), com unidades situadas nas cidades de Toyohashi, Hekinan e Toyota.

■ Objetivo de ensino

A escola segue currículo escolar estabelecido pelo Ministério de Educação do Brasil, onde as aulas são ministradas na língua portuguesa. Não se restringe apenas na preparação do aluno para prosseguimento de estudos no Brasil, mas também de ensinar a língua japonesa para que o aluno possa contribuir na sociedade japonesa.

■ Características principais

A carga horária diária é de 4 horas-aulas, com turmas do período matutino e outras do período vespertino.

No caso de transferência escolar, a escola avalia o conhecimento geral das matérias e proficiência da língua portuguesa.

O aluno ingressa à série condizente ao seu nível de desempenho escolar, podendo entrar em séries abaixo de sua idade escolar. Há oferta do sistema de estudos intensivos da língua portuguesa e demais matérias fora do horário normal das aulas.

Não atingir a média estipulada nas avaliações escolares, leva o aluno à reprovação. Por outro lado, há possibilidade de um aluno matriculado em série inferior à sua idade, avançar demais séries.

Ainda, a escola oferece o ensino de língua japonesa: 4 horas-semanais (2ª a 5ª série do ensino fundamental) e 1 hora-semanal (6ª série do fundamental à 3ª série do ensino médio).

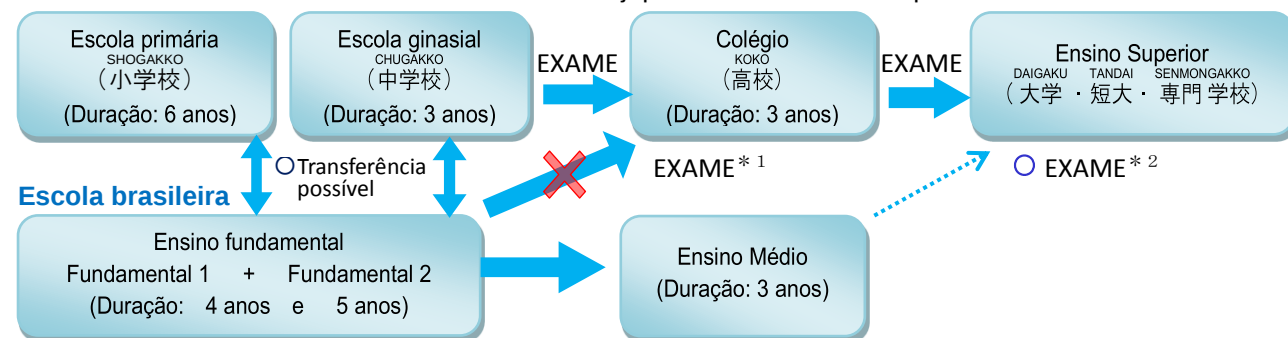
■ Rumos após a conclusão dos estudos

Quando o aluno decide continuar seus estudos no Brasil (ensino médio ou superior), a escola entra em contato com o Ministério de Educação do Brasil e órgãos educacionais para lhe oferecer informações. Anualmente há formandos que ingressam em universidades federais do Brasil ou universidades nos Estados Unidos. Porém, comparando o número de ingressantes no Brasil e nos Estados Unidos, o número é menor em relação aos ingressantes de universidades japonesas. Ultimamente, a escola tem se dedicado à orientação sobre os rumos após a conclusão escolar através de reuniões, seminários sobre trabalho, entre outras atividades.

【Escola japonesa e a escola brasileira】

Escola japonesa

✧ O caminho da escola brasileiro à universidade japonesa é mais difícil a partir do ensino médio.



* 1 Para um aluno de escola brasileira no Japão ingressar em um colégio japonês, será necessário que ele seja aprovado no Exame de Reconhecimento de Formação do Ensino Secundário do Japão, chamado de “中学校 卒業 程度認定 試験” (CHUGAKKO SOTSUGYO TEIDO NINTEI SHIKEN) (Ver página 14.)

* 2 Há algumas universidades (DAIGAKU 大学) no Japão que permitem a inscrição do exame de seleção de ingresso escolar por alunos de escolas brasileiras.

① 将来の進路について考えよう！



😊 みなさん、こんにちは！ (*^▽^*)

Q: 将来、勉強したいこと、やりたい仕事など、夢はありますか？

愛知県に住む外国につながる中学生・高校生 約400人に、聞きました。



2011年愛知県「外国人青少年の夢エスコート事業アンケート調査」より

英語を勉強していろいろな国に行ってみたいです／自動車整備士などの車関係で働きたいです／
パティシエになりたいので、専門学校で勉強をしたいです／芸能界のスタッフや出演者になりたい
です／子どもの世をする仕事をしたいです／サッカーの選手になりたいです／ネイリストになっ
て、自分の店を開きたいです／小さいころから歌を歌うことが大好きなので、歌手になればいいなあ
と思っています／日本語、スペイン語、ポルトガル語、英語の通訳をすることで、人の役に立ちたい
です／獣医になりたいので、動物についての勉強がしたいです／保育士資格がとれるような、学校へ
進学したいです／生物を勉強して、生物学者になりたいです／
情報の勉強をして、システムエンジニアになりたいです／
貿易関係の仕事や企業の通訳として働きたいです……。



将来の夢を実現するための最初の一步は、



卒業後の進路（進学と就職）について、知ること、考えることです。



コラム① 「興味のあること」と「自分の適性や能力」を仕事につなげて、考えよう！

仕事の種類は、80,000以上あると言われています。いろいろな人に話を聞いて、「自分はできそうかな」、「その

仕事に就くためには、どんな勉強や資格、準備が必要なのかな」と考えてみましょう。また、毎日の勉強や生活

の中で、自分の適性や能力（得意なこと、苦手なこと、性格など）について、知ることも大切です。

①Vamos pensar sobre os rumos futuros (進路)^{SHINRO}

Olá, gente! (*^▽^*) ヽ

Pergunta: Vocês têm sonhos sobre o que desejam estudar ou trabalhar?

Fizemos esta pergunta a 400 estudantes ginasiais e colegiais que têm vínculos com países estrangeiros e residem na Província de Aichi.

♥Fonte: "Enquete sobre os sonhos dos jovens estrangeiros do Projeto Esukoto", Província de Aichi 2011

Desejo estudar inglês e ir a vários países.

Quero trabalhar com algo relacionado a carro, como ser mecânico.

Meu sonho é ser confeitoiro, por isso quero estudar numa escola técnica (専門学校^{SENMON GAKKO}).

Quero trabalhar como staff no mundo artístico ou ser ator.

Quero trabalhar cuidando de crianças.

Quero ser jogador de futebol.

Como quero ser uma nailist (estilista de unhas) e futuramente ter a minha própria loja.

Como eu gosto de cantar desde pequeno, seria ótimo se eu pudesse me tornar um cantor.

Quero ser intérprete de japonês, espanhol, português e inglês, e ser útil às pessoas no futuro.

Meu sonho é ser veterinário, por isso quero estudar sobre os animais.

Quero prosseguir os estudos para conseguir qualificação para ser professora de creche.

Quero estudar biologia e ser bióloga.

Quero estudar computação e ser engenheiro de sistemas.

Gostaria de trabalhar com comércio exterior ou ser intérprete em empresas.

O primeiro passo para transformar o seu sonho em realidade

Conhecer e refletir sobre os caminhos existentes após a conclusão do ginásio
(prosseguir os estudos ou ingressar no campo de trabalho).

COLUNA 1 - Reflita numa profissão relacionada ao "seu hobby", "aptidão e habilidade"

Dizem que existem mais de 80,000 tipos de profissões. Procure perguntar às pessoas sobre a profissão de seu interesse e refletir: "Será que eu consigo fazer esse tipo de trabalho?"; "Que tipos de estudos e qualificações eu precisarei para seguir essa carreira?"

É importante saber através dos estudos diários e do cotidiano, quais são suas aptidões e habilidades (facilidade ou dificuldade em realizar algo, sua personalidade etc).

☺なりたい仕事を考えてみると……。

医者	大学の医学部を卒業して、「医師国家試験」に合格し、免許を取得し、病院などで働く。
通訳	通訳として会社に所属する。医療、経済、国際政治など、対応できる専門分野の勉強をする。
エンジニア	大学などで勉強をして、専門性を高め、会社などに就職する。
学校の先生	大学の教育学部などで勉強をして、「教員免許」をとり、教員採用試験に合格する。
パティシエ	専門知識を身につけ、洋菓子店などに就職したり、弟子入りしたりして、腕を磨く。
美容師	専門学校を卒業し、美容師の「国家試験」に合格して、美容院などに就職する。
会社員	学校を卒業し、働きたい会社の就職試験を受けて、就職する。

*p.20の「大学・短大・専門学校で学べること」、p.25の「日本の就職の現状」も参考にしてください。

*上記以外にも、様々な方法があります。

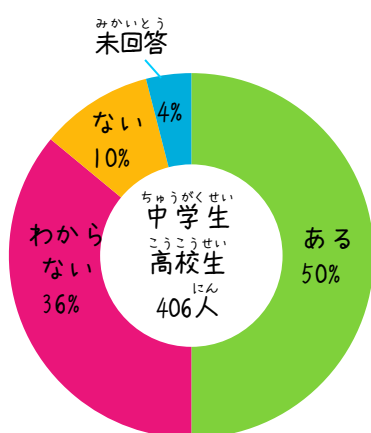
将来の夢（勉強したいこと、やりたい仕事など）を実現するためには、

社会に関心を持ち、いろいろな経験をする必要があります。



この本を使って、これからの進路について考えてみましょう！

【図1 将来勉強したいこと、就きたい仕事など、夢はありますか。】



2011年愛知県「外国人青少年の夢エスコート事業アンケート調査」より
(集計：日本の学校+ブラジル人学校)

夢がある人、ない人、
何をしたらいいか、わからない人も、
この本をきっかけに、将来について、考えてみよう！



コラム② 仕事の時間について考える！

多く人は、10代後半～65歳ぐらいまでの約40年間働きます。毎日8時間仕事をする考えると、一日の三分の一は、働いていることになります。膨大な時間を使って、どんな仕事をするのかは、生き方を選ぶことと言えるかもしれません。今から仕事について少しずつ調べて、準備をしていきましょう！

Pensando naquilo que deseja ser...

Médico	Ter graduação na faculdade de medicina; ser aprovado no Exame Nacional Médico (医師国家試験); obter a habilitação médica; trabalhar em hospital etc.
Intérprete	Trabalhar em uma firma como intérprete; estudar termos técnicos e adquirir conhecimento de diversas áreas como a médica, econômica, política internacional etc.
Engenheiro	Ter graduação universitária; elevar os conhecimentos técnicos; admissão em firmas etc.
Professor	Estudar em universidade de educação e obter a habilitação de ensino (教員免許). Ser aprovado no exame de admissão de professor e trabalhar numa escola.
Confeiteiro	Conhecido também como pâtissier. É necessário trabalhar em confeitarias de doces ocidentais ou restaurantes; ou entrar como aprendiz de algum confeiteiro e obter as técnicas de preparo de doces.
Cabeleireiro	Formação em escola técnica (専門学校); ser aprovado no Exame Nacional de Cabeleireiro (美容師国家試験); trabalhar em salão de beleza.
Funcionário de firma	Formação escolar (nível requerido pela firma); prestar o Exame de Admissão de Emprego (就職試験); e ser empregado.

*Ver referência sobre “universidades (大学), faculdades de curta duração (短大) e escolas técnicas (専門学校)” na pág.20 e sobre “situação atual de campo de trabalho no Japão” na pág.25.

*Além dos exemplos citados acima, há diversas formas de seguir uma carreira.

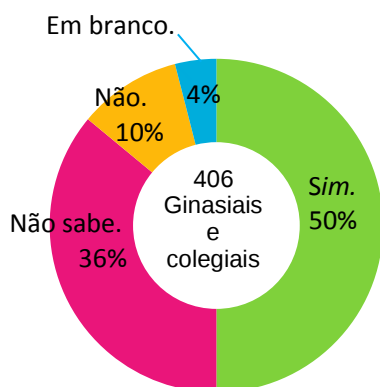
Para tornar o sonho em realidade (o que deseja estudar ou carreira que deseja seguir futuramente)

Será necessário ter interesse pela sociedade e ter várias experiências de vida.
Utilize este livro e pense a respeito dos caminhos futuros.

【Figura 1 - Você tem o sonho de estudar ou trabalhar em algo no futuro?】

♥ “Enquete sobre os sonhos dos jovens estrangeiros do Projeto Esukoto”, Província de Aichi 2011

(Total de enquetes realizadas em escolas japonesas + escolas brasileiras)



Se você se enquadra entre as pessoas que têm sonhos ou entre as que não têm; ou entre as que não sabem direito o que querem fazer, esperamos que este livro seja um bom motivo para começar a refletir sobre o seu futuro.

COLUNA 2 - Pense a respeito do tempo de trabalho !

A maioria das pessoas trabalham da adolescência aos 65 anos de idade, durante cerca de 40 anos. Se pensarmos que uma pessoa trabalha 8 horas diárias, significa que ela passará $\frac{1}{3}$ da vida dela trabalhando. Escolher uma profissão que passará por longo tempo trabalhando, pode significar o estilo de vida está escolhendo.

Se prepare desde agora, pesquisando pouco a pouco sobre trabalho (profissões).

先輩に聞いてみよう！ vol.1 社会人編

中学校の先生

- ①仕事の内容
- ②仕事を選んだ理由
- ③準備したこと

伊木 デフレイタス ロドリゴさん (25歳) 豊田市立保見中学校 英語教師、 サッカー一部顧問

- ブラジル生まれ
10歳で来日
・愛知県立大学外国語学部英米学科
- ①英語の先生として中学校に勤務しています。生徒には、私が日々感じていることを学級通信などで伝えるようにしています。生徒から反応があると、とても嬉しいです。
 - ②小さいころはサッカー選手になることが夢でした。中学のときに応援してくれた先生の影響と、得意な英語を活かしたい気持ちから、先生になれる大学に入りました。
 - ③高校時代は、英語のスピーチコンテストに取り組み、県大会で優勝しました。大学時代は、大人向けの日本語教室を作り、日本語を教えていました。

看護師

中村 ハンナ 小百合さん (23歳) 愛知医科大学病院 小児科

- ブラジル生まれ
3歳で来日
・愛知医科大学看護学部看護学科
- ①大学病院の小児病棟で看護師をしています。小児科には30床のベッドがあり、25～26人の看護師が朝と夜の2交代制でシフトを組み患者さんを看ています。
 - ②人の役に立つ仕事をしたいというおmoiがあったこと、病院で働く通訳さんを見てカッコイイ仕事だと感じたことから、看護師になりたいと思うようになりました。
 - ③看護師になるには国家試験に合格しなければなりません。授業は実習がありレポートに追われます。協調性と、強い意志が求められる仕事です。

通訳・翻訳サービス会社の経営者

猪野 梨枝さん (36歳) 株式会社K&T ASSOCIATES

- ブラジル生まれ
15歳で来日
・南山大学外国語学部日本語学科
- ①ブラジルへ進出を希望している日本の企業を通訳や翻訳などで支える仕事をしています。テレビの取材や歌手のアルバム作りなどをお手伝いすることもあります。
 - ②日本の企業で通訳者として働き経験を積んだ後、フリーの通訳者をしていました。大きな翻訳の依頼があり、会社を作って組織的に対応することにしました。
 - ③通訳を目指すなら、いろいろな経験をし、語学のスキルを高めて、知識と社会常識を身につけることが必要です。「日常会話ができる」＝「語学ができる」と誤解してはいけません。

会社員

ロペス ビビアン 森谷さん (23歳) 電話オペレーター

- ブラジル生まれ
3歳で来日
・県立猿投農林高校
・製造業の正社員
- ①電話やインターネットの手続きなどの案内をポルトガル語で行っています。
 - ②高校の頃から通訳に興味がありました。以前の職場ではブラジル人と日本人の橋渡し役となることが多く、自分のポルトガル語が役に立つことを嬉しく感じていました。
 - ③最初の頃は、若者言葉、方言など様々なポルトガル語に対応することに戸惑いましたが、今では他の人に仕事を教えています。苦手なところ、努力して勉強するので、人の手本になれると思います。

- (1) O que você faz no seu trabalho? (2) Por que você escolheu essa profissão?
(3) Como você se preparou para essa profissão?

PROFESSOR DE ESCOLA GINASIAL

Rodrigo Igi de Freitas (25 anos) -Professor de inglês e instrutor de futebol de ginásio (豊田市立 保見中学校 TOYOTA SHIRITSU HOMI CHUGAKKO)

Nascido no Brasil, chegou ao Japão com 10 anos de idade.

- Graduação no Curso Anglo Norte-americano do Departamento de Língua Estrangeira da Universidade Provincial de Aichi (愛知県立大学 外国語学部 英米学科 AICHI KENRITSU DAIGAKU GAIKOKUGO GAKUBU EIBEI GAKKA)

- (1) Estou empregado na escola como professor de inglês. O que eu percebo no dia-a-dia, eu procuro transmitir aos alunos através dos informativos de sala etc. E fico muito feliz quando vejo alguma reação dos alunos quanto a isso.
- (2) Meu sonho era ser um jogador de futebol, mas influenciado pela motivação de um professor do ginásio, quis investir no inglês que era o meu forte e ingressei numa universidade para me tornar professor.
- (3) No colégio, me empenhei no Concurso de Oratória em Inglês e consegui o Prêmio de Excelência na competição a nível provincial. Na época da universidade, abri uma escola de língua japonesa e ensinava japonês para adultos.

ENFERMEIRA

Hanna Sayuri Nakamura (23 anos) –Hospital da Universidade de Medicina Aichi Pediatria (愛知医科大学病院小児科 AICHI IKA DAIGAKUBYOIN SHONIKA)

Nascida no Brasil, chegou ao Japão com 3 anos de idade. (愛知医科大学看護学部 看護学科 AICHI IKA DAIGAKU KANGO GAKUBU KANGO GAKKA)

- (1) Sou enfermeira do prédio de pediatria do Hospital Universitário. No departamento de pediatria, há 30 leitos, 25 a 26 enfermeiros que cobrem o plantão da manhã e da noite para atender os pacientes.
- (2) Eu queria fazer um trabalho que fosse útil às pessoas e achava legal o trabalho dos tradutores de hospitais, por isso resolvi me tornar uma enfermeira.
- (3) Para se tornar um enfermeiro é necessário ser aprovado no Exame Nacional. Além disso é necessário fazer estágio de trabalho e escrever relatórios. O trabalho exige colaboração e muita determinação.

ADMINISTRADORA DE EMPRESA DE SERVIÇOS DE TRADUÇÃO

Katia Rie Ino (36 anos) - K&T Associates S.A.

Nascida no Brasil e chegou ao Japão com 15 anos de idade.

- Graduada em Língua Japonesa, Dpto. de Língua Estrangeira, Universidade Nanzan (南山大学 外国語学部 NANZAN DAIGAKU GAIKOKUGOGAKUBU NIHONGO GAKKA 日本語学科)

- (1) Presto assistência de tradução e interpretação às empresas que pretendem abrir as suas filiais no Brasil. Também presto auxílio na cobertura de programas de televisão e montagens de álbuns de cantores.
- (2) Depois de adquirir experiências prestando serviços de interpretação a algumas empresas japonesas, comecei a trabalhar por conta como intérprete até surgirem propostas grandes de tradução e resolvi abrir uma empresa onde eu pudesse atender os pedidos de forma sistemática.
- (3) Para se tornar um intérprete, é necessário adquirir muita experiência, elevar as habilidades no idioma, adquirir conhecimentos e assimilar o senso comum da sociedade. Não se confunda, “conseguir se comunicar no cotidiano” não é o mesmo que “ter habilidade no idioma usado”.

FUNCIONÁRIA

Viviane Moritani Lopes (23 anos) – Operadora de companhia telefônica

Nascida no Brasil e chegou ao Japão com 3 anos de idade.

- Formação no Colégio Provincial Sanage Norin de Aichi (県立 猿投農林 高等学校 KENRITSU SANAGE NORIN KOTO GAKKO)
- Ex-funcionária (contratação direta) em uma empresa de manufaturados.

- (1) Trabalho na instrução de inscrições de linha telefônica, internet entre outros serviços em português.
- (2) Desde a época do colégio, tinha interesse pelo trabalho de intérprete. No emprego anterior, muitas vezes tive que intermediar o diálogo entre brasileiros e japoneses. E fiquei feliz do meu português estar sendo útil às pessoas.
- (3) No início foi complicado associar a variação de uso da língua portuguesa, como o vocabulário técnico de trabalho e a linguagem jovem. Agora, eu já consigo ensinar isso para outras pessoas. Acho que se deparmos com algo difícil, aí é que devemos nos esforçar e estudar, e podemos ser um exemplo para outras pessoas.

②外国につながるみなさんに考えてほしいこと

進路について知ってほしい大切なこと ～家族や友達、先生と話してみよう～

進学

「進学の方法」、「学校で学べる内容」は、国や地域により、大きく違います。

*日本の例：高校の入試を受けるためには、9年間の義務教育を修了する必要があります (p.16)

就職

「就職の方法」、「働き方」、「求められる仕事の種類」は、国や地域により、大きく違います。

*日本の例：「新卒採用」(p.6) という就職の方法が一般的です

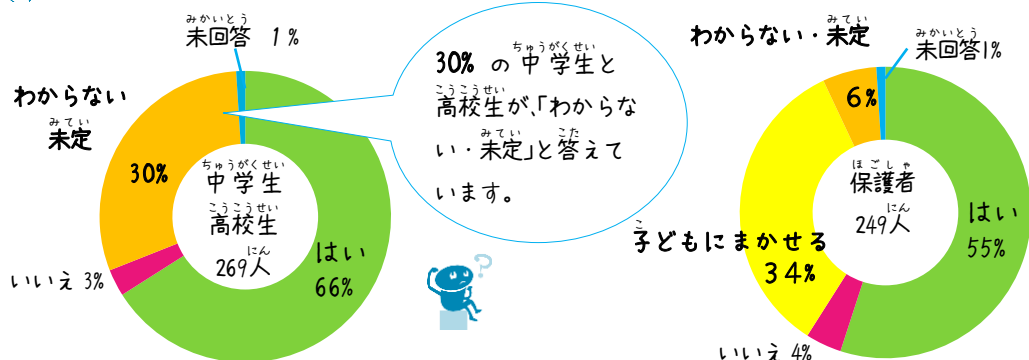
だから……5年後、10年後、生活する(したい)国や地域について、

子どもの頃から、周りの人と一緒に考えることが、とても大切です。

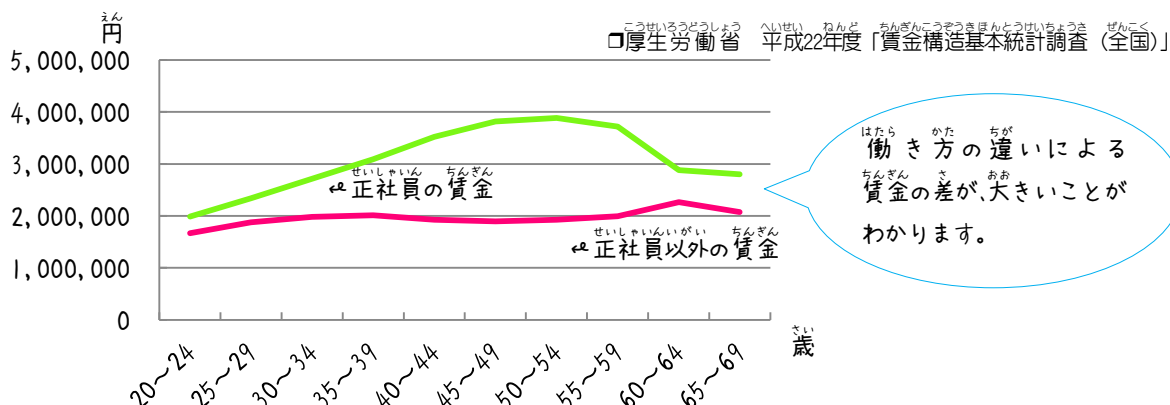
*進学や就職の仕組みの違いから、進路の選択が難しくなることがあります。

【図2 Q：あなたは(あなたのお子さんは)これからも日本で生活していく予定ですか?】

2011年愛知県「外国人青少年の夢エスコート事業アンケート調査」より (集計：日本の学校のみ)



【図3 正社員と正社員以外(契約社員・派遣社員・アルバイト・パートなど)の賃金(男女計)】



② Reflexões para quem tem vínculo com país estrangeiro

■ O QUE VOCÊ DEVE SABER SOBRE OS RUMOS FUTUROS

~ Converse sobre o assunto com a família, amigos e professores! ~

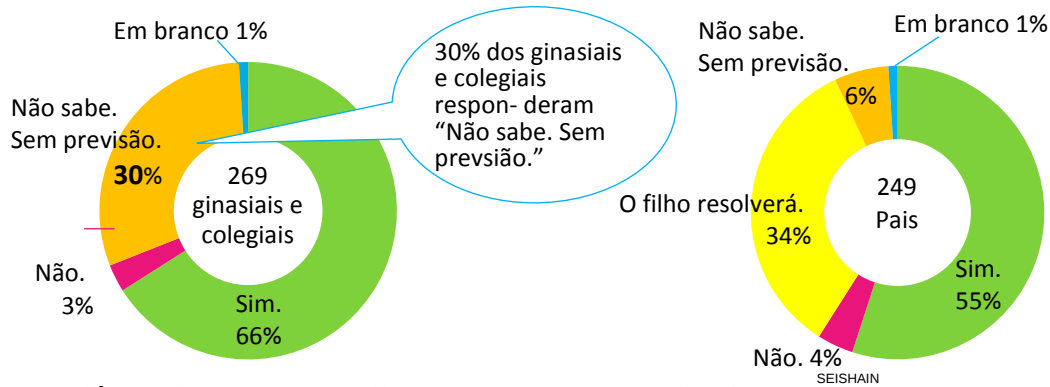
Prosseguir os estudos	Dependendo do país, há uma grande diferença no “meio de prosseguir os estudos” e “conteúdo estudado na escola”. *Ex.: No Japão é necessário fazer um exame de seleção para ingressar no colégio ^{KOKO} (高校) após os 9 anos de ensino obrigatório, ver página 16.
Trabalhar (emprego)	Dependendo do país e região, há uma grande diferença na “forma de procurar um emprego”, no “conteúdo do trabalho” e nos “tipos de empregos ofertados”. *Ex.: No Japão, o meio mais comum é a contratação para quem acaba de concluir os estudos (chamado de “ ^{SHINSOTSU SAIYO} 新卒採用”), ver página 6.

Por isso... é muito importante desde criança, pensar com as pessoas à sua volta onde você deseja morar daqui 5 ou 10 anos. Em que país, em que região?

*Há possibilidade ter surgir dificuldades na escolha de um rumo para o futuro devido às diferenças existentes sistemas de prosseguimento de estudos e busca de empregos.

【Figura 2 - Você (ou seu filho) pretende continuar vivendo no Japão?】

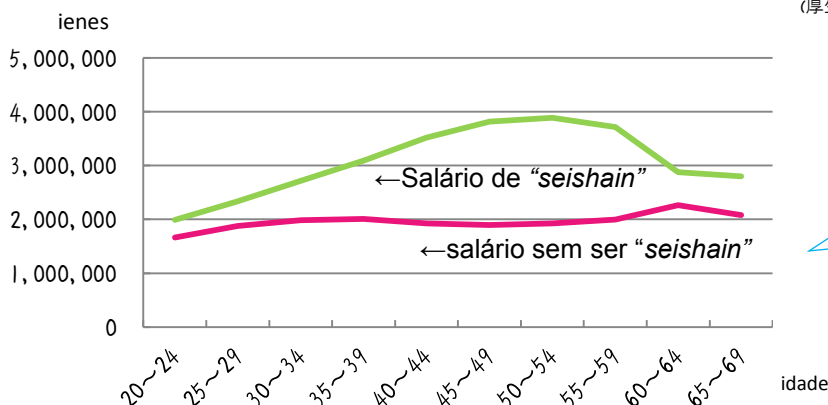
♥ Fonte: “Enquete sobre os sonhos dos jovens estrangeiros do Projeto Esukoto”, Província de Aichi 2011 (somente escolas japonesas)



【Figura 3 -Salários (homens e mulheres) por contratação direta (正社員) entre outros (契約社員・派遣社員・アルバイト パート) etc.】

□ Estatística de base salarial do Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar do Japão -2010

KOSEI RODO SHO HEISEI NENDO CHINGIN KOZO KIHON TOKEI CHOSA ZENKOKU
(厚生労働省「平成 22 年度賃金構造基本統計調査 (全国)」)



Dependendo do tipo de trabalho, há uma grande diferença no salário.

③日本の高校は 就職 や進学の入り口です！



こうこう そつぎょう
高校を卒業してれば……。

しんがく
進学

だいがく たんだい せんもんがっこう にゅうし う
大学・短大・専門学校の入試を受けることができます（図4）。

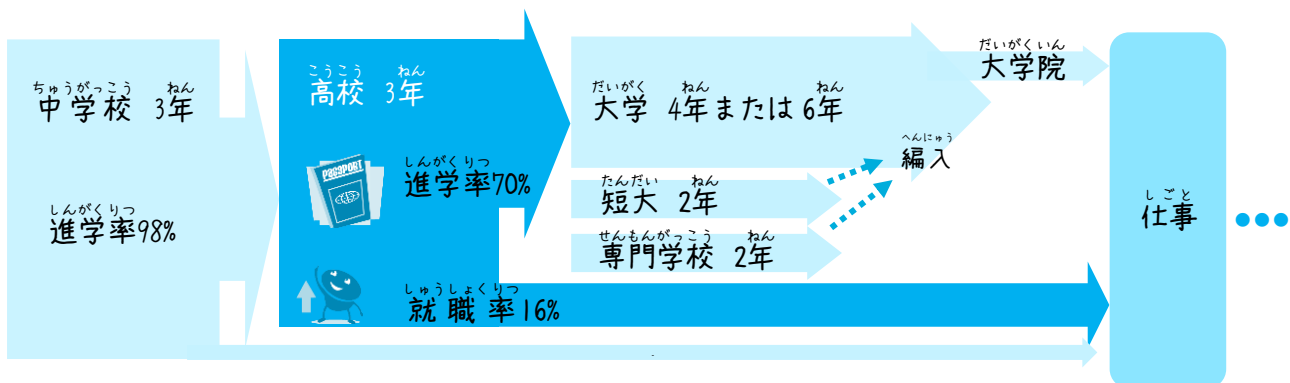
しゅうしょく
就職

はたら 働くことのできる仕事の数・種類が増えます（図5）。



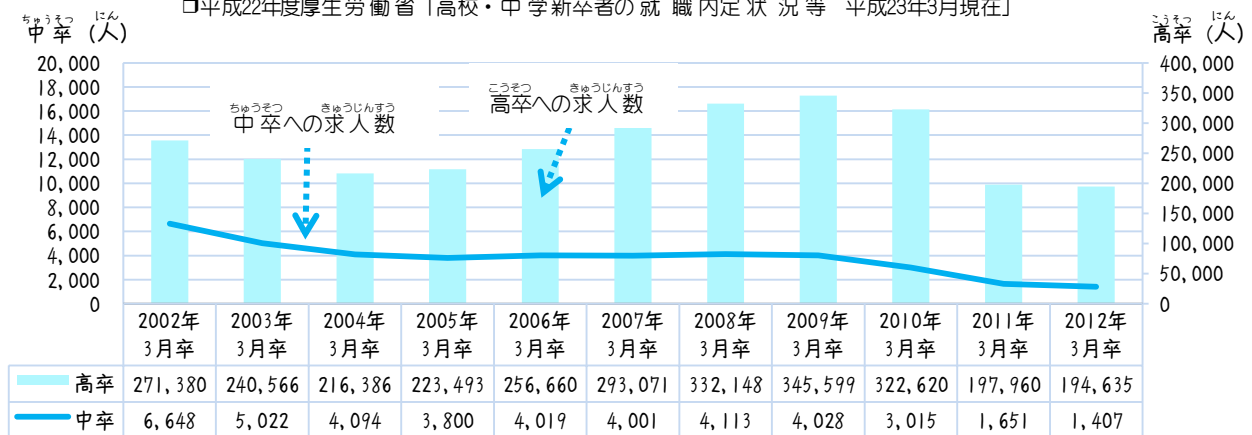
こうこう そつぎょうしかく しょうらい せんたくし おお ひろ
高校の卒業資格は、将来の選択肢を大きく広げることにつながります。

ず ちゅうがっこうそつぎょうご おも なが
【図4 中学校卒業後の主な流れ】 *日本の中学生の98%が、進学を選びます。



ず ちゅうがくしんそつ こうこうしんそつ きやうじんすう ぜんこく
【図5 中学新卒と高校新卒への求人数（全国）】 *中学新卒への求人は減っています。

へいせい ねんだこうせいろどうしやう こうこう ちゅうがくしんそつしや しゅうしょくないいじやうきやうどう へいせい ねん がつばんざい
□平成22年度厚生労働省「高校・中学新卒者の就職内定状況等 平成23年3月現在」



- ・新卒採用とは、企業が学校を卒業したばかりの人（新卒）を、正社員として採用することです。
- ・就職サポートを、在籍している学校（中学校、高校、大学など）で、受けることができます。
- ・正社員になるためには、新卒採用が有利だと言われています。

PARTE I – SOBRE O FUTURO

③Colégio japonês (高校) = porta para ingressar na universidade e campo de trabalho!

■CONHEÇA AS VANTAGENS DE TER A FORMAÇÃO DO COLÉGIO (ENSINO MÉDIO)

~Ter a formação do colégio é ter o passaporte para ingressar na universidade e campo de trabalho~

Prosseguir os estudos

Trabalhar (emprego)

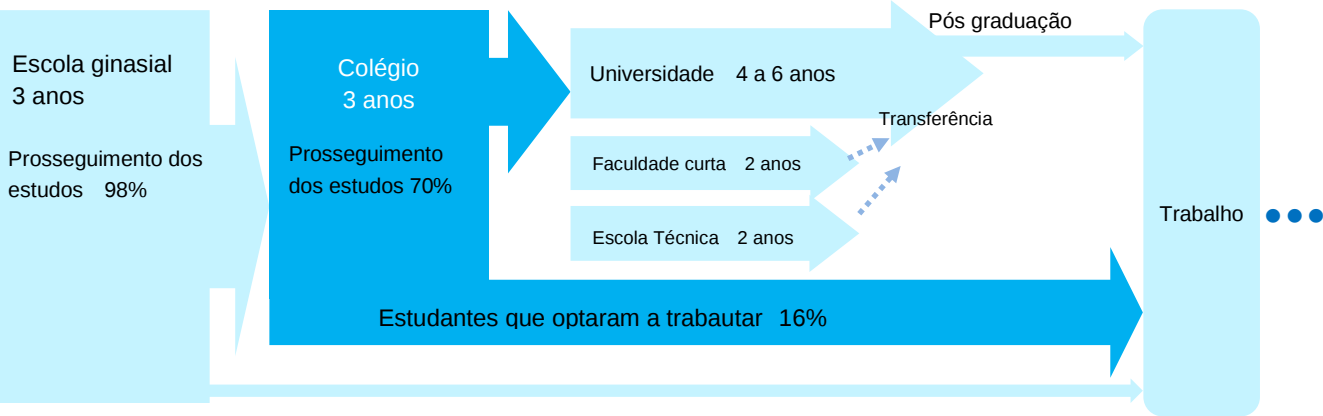
É possível prestar os exames de admissão para universidades e faculdades de tempo curto (短大), ver figura 4.

Há mais oferta de empregos e variedade de trabalho. ver figura 5.

Ter a formação do colégio (ensino médio), possibilita ampliar o “leque de opções” no futuro.

【Figura 4 - Quadro geral dos caminhos após a escola ginásial】

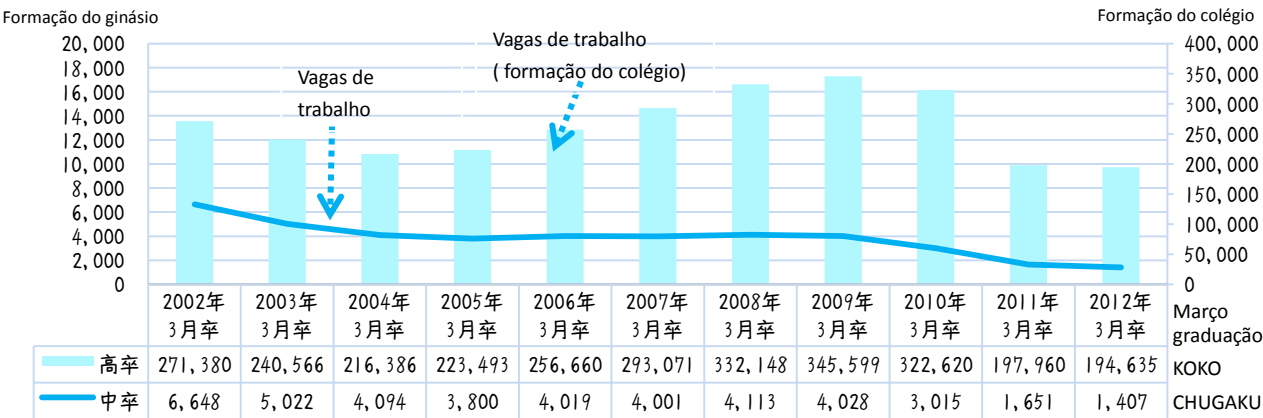
* 98% dos estudantes que concluem o ginásio optam por continuar os estudos.



【Figura 5 - Oferta de emprego para recém formandos em escolas ginasiais e colégio (nacional)】

* Há cada vez menos oferta de emprego para quem acaba de concluir o ginásio.

□Pesquisa sobre emprego a recém formados de colégios e ginásios realizada pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar do Japão (março / 2011) □(平成22年度 厚生労働省「高校・中学 新卒 者の 就職 内定 状況 等 平成23年 3月 現在」)



- Admissão de trabalho para recém formados (新卒 採用) significa a contratação direta que a empresa propõe às pessoas que acabaram de concluir os estudos.
- Há um suporte para busca de emprego durante o período do ginásio, colégio ou universidade.
- Dizem que é mais vantajoso a “admissão de trabalho para recém formados”.

■ Part II ちゅうがっこうそつぎょうご 中学校卒業後について

① しょうらい しのろ あ こうこう えら 将来の進路に合わせて高校を選ぼう！

■ こうこうえら 高校選び、3つのポイント

しのろ 進路

こうこうそつぎょうご しのろ しんがく しゅうしょく かんが こうこう えら 高校卒業後の進路（進学や就職）を考えて、高校を選ぼう！

せいかつ 生活

いえ きょり がくひ ぶかつどう せいかつ あ こうこう えら 家からの距離、学費、部活動など、生活に合わせて、高校を選ぼう！

がくりょく 学力

こうこう もと がくりょく ちが 高校によって、求められる学力レベルが違います。

✿ こうこう しゅるい 高校の種類 ～こうりつこうこう しりつこうこう とくちよう 公立高校と私立高校の特徴～

こうりつこうこう 公立高校	けん し うんえい こうこう けんりつこうこう しりつこうこう くに うんえい こくりつこうこう ・ 県や市が運営する高校（県立高校、市立高校）*国が運営する国立高校もあります。 す ばしょ にゅうし う こうこう せいげん ぜんにちせい ふつうか ・ 住む場所により、入試を受けることができる高校に制限があります（全日制の普通科のみ）。
しりつこうこう 私立高校	みんかん がっこうほうじん うんえい こうこう ・ 民間の学校法人が運営する高校。 がっこう きょういくほうしん きょういくないよう とくちよう ・ 学校の教育方針や教育内容に特徴があります。 にゅうがくきん じゅぎょうりよう ひよう こうりつこうこう くら たか ・ 入学金や授業料などの費用は、公立高校に比べると、高くなります（p.9） じゅぎょうりよう げんめん とくたいせいせいど も がっこう ・ 授業料の減免などがある「特待生制度」を持つ学校もあります。

✿ こうこう じゅぎょう 高校の授業スタイル（課程）～かてい 3つの課程があります～

ていじせい つうしんせい はたら かよ つうじよう ねんかん そつぎょう
・ 定時制と通信制は、働きながら通うことができ、通常4年間で卒業できます。



かてい 課程		きかん 期間	じゅぎょう ひ 授 業 の 日	にち じゅぎょうじかん 1 日の 授 業 時 間	れい 例
ぜんにちせい 全日制		ねん 3 年	げつ きん 月～金	じかん 6～7 時間	8:30 ～ 16:00
ていじせい 定時制	やかんていじせい 夜間定時制	つうじょう ねん 通 常 4 年	げつ きん 月～金	じかん 4 時間	17:20 ～ 20:55
	ちゅうかんていじせい 昼 間 定 時 制	つうじょう ねん 通 常 4 年	げつ きん 月～金	じかん 4 時間	9:00 ～ 12:40 または 10:45～15:05
つうしんせい 通信制		つうじょう ねん 通 常 4 年	かい まいつき 2～3 回/毎月	にちようび がっこう い めんせつじゅぎょう しけん う 日曜日などに学校に行き、面接 授 業 や試験を受けます。	

■ PARTE II – DEPOIS DA CONCLUSÃO DO GINÁSIO (中学校)

① Escolha o colégio de acordo com o que você deseja fazer no futuro !

■ 3 DICAS DE COMO ESCOLHER UM COLÉGIO

RUMOS (SHINRO)	Escolha o colégio (高校) já pensando sobre qual rumo você tomará depois concluir o colégio (que estudos fará ou se irá trabalhar etc).
COTIDIANO	Escolha o colégio pensando na distância entre a escola e sua casa, nos gastos escolares, atividade extracurricular (部活動) etc.
DESEMPENHO ESCOLAR	O requisito de desempenho escolar (notas escolares) poderá mudar de escola para escola.

II

✿ TIPOS DE COLÉGIOS (高校)

~características de colégios públicos (公立高校) e particulares (私立高校)~

Colégio Público (公立高校)	Se trata de escolas sob administração da província (県立高校) ou município (市立高校). *Há também colégios nacionais (国立高校) que são administrados pelo país. Dependendo da região, poderá existir limitações de inscrição para exame de ingresso escolar (somente para curso regular de período integral, 全日制普通科).
Colégio Particular (私立高校)	- Colégios administrados por pessoa de natureza jurídica. - Há peculiaridades nos princípios educacionais e conteúdo de ensino. - Comparado com um colégio público (公立高校), os gastos com matrícula escolar e mensalidades são maiores, ver página 9. - Há colégios que têm o sistema de isenção das taxas de aulas (特待生制度).

✿ ESTILO DE AULA DOS COLÉGIOS ~ Apresenta 3 programas ~

- No curso de meio-período (定時制) e ensino à distância (通信制) é possível trabalhar e estudar. Normalmente leva 4 anos para a conclusão dos estudos.

PROGRAMA	PERÍODO	DIAS	DURAÇÃO DIÁRIA	EXEMPLO
Período integral	3 anos	2ª feira a 6ª feira	6 a 7 horas	08:30h ~ 16:00h
Meio-período	Noturno	2ª feira a 6ª feira	4 horas	17:20h ~ 20:55h
	Diurno	2ª feira a 6ª feira	4 horas	09:00h ~ 12:40h ou 10:45h ~ 15:05h
À distância	4 anos	2 a 3 vezes / meses	Ir nos domingos (ou outros dias) à escola para assistir às aulas, entregar relatórios, tirar dúvidas com os professores e fazer provas.	



- ・進学サポートが得意な高校と就職サポートが得意な高校があります。
- ・大学進学の場合が多い高校は「進学」に、就職の場合が多い高校は、「就職」に力を入れています。

ふつうか 普通科	・進学に必要な教科（国語、英語、数学など）について、学びます。 ・就職する人が多い学校もあります。
せんもんがつか 専門学科	・実践的な知識や技術について、学びます。 ・就職実績の多い学校には、仕事の情報が多く集まります。 ・大学などに進学する人も増えています。 ・学科の種類・・・農業科、工業科、商業科、家庭科、福祉科、英語科など
そうごうがつか 総合学科	・普通科+専門学科の勉強をします。 ・将来の進路に合わせて、カリキュラムを選びます。

- *高校以外にも、専修学校（高等課程）、高等専門学校などの進学先があります。
- *会社に就職して、企業内学校に入学するという方法もあります（高校卒業資格を得ることができます）。
- *愛知県教育委員会のホームページに詳しい内容が載っています。http://www.pref.aichi.jp/kyoiku/kotogakko/singaku/index.html

高校生活を迎えるために、知ってほしいお金（費用）のこと

- ・高校入学時は、公立高校で約150,000円、私立高校ではそれ以上必要です。
- ・家からの距離（時間・交通費）や、部活動にかかる費用などを、調べておくことも大切です。
- ・お金について不安のある人は、親や学校の先生に相談しましょう。
- ・中学校3年生の春から、高校の奨学金など（p.9）の予約が始まります。

保護者の方へ
今日から教育資金の
準備を始めましょう。

【公立高校の費用（普通科の例）】 2011年4月現在

	じゅけんりょう 受検料 (1校あたり)	にゅうがくりょう 入学料	にゅうがくじ ひつよう かね 入学時に必要なお金 (制服代・教科書代など)	じゅぎょうりょう 授業料 (毎月)	ねんせい しよけいひ 1年生の諸経費* (年3回払い)
こうりつこうこう 公立高校 ある高校の例	2,200円	5,650円	だんし 男子 85,980円 じょし 女子 94,510円	0円	4月 50,000円 9月 25,000円 1月 22,000円

- *上記は、全日制の費用です。定時制・通信制の費用は、全日制より安いです。
- *諸経費は、PTA会費、生徒会費、学年費などです。
- *上記以外に、交通費、昼食代、部活動代、修学旅行積立金なども必要です。

❁ TIPOS DE CURSOS

~Verifique a tendência porcentagem dos rumos tomados pelos formandos ~

- Há colégios que têm melhor suporte para o ingresso universitário e outros para o campo de trabalho.
- Colégios com grande quantidade de formandos que ingressam nas universidades, são os que preparam para o prosseguimento dos estudos. Por sua vez, se há mais ingressantes no campo de trabalho, são colégios que dão mais suporte no preparo de trabalho.

Curso Regular FUTSU KA (普通科)	● Estudo das matérias necessárias para ingressar na universidade (língua japonesa, inglês, matemática etc). ● Há escolas com um grande número de formandos que optam pelo campo de trabalho.
Curso Técnico SENMON GAKKA (専門学科)	● Prática e estudos de técnicas e conhecimentos necessários para o trabalho. ● Escolas com grande número de pessoas empregadas, há maior informações de trabalho. ● Tem aumentado o número de pessoas que preferem continuar os estudos. ● Tipos de cursos: agrícola (農業科), industrial (工業科), comércio (商業科), economia doméstica (家庭科), bem-estar social (福祉科), inglês (英語科) etc.
Estudos Integrados SOGO GAKKA (総合学科)	● Se estuda = curso comum + um curso técnico. ● É possível escolher um plano de estudos conforme o rumo que o estudante deseja tomar no futuro.

*Há outros caminhos além do colégio (高校), como escolas profissionalizantes (専修学校高等課程) onde é possível adquirir a formação do ensino médio, e colégios técnicos (高等専門学校).

*Outro caminho é ser admitido em uma empresa e ingressar na escola administrada pela própria empresa (onde é possível adquirir a formação do ensino médio).

*Maiores informações podem ser obtidas pela homepage da Secretaria de Educação da Província de Aichi (<http://www.pref.aichi.jp/kyoiku/kotogakko/singaku/index.html>).

❁ SAIBA SOBRE OS GASTOS GERAIS DO ENSINO MÉDIO (高校)

- Na matrícula, você precisará de cerca de 150.000 ienes no colégio público (公立高校) e muito mais no particular (私立高校).
- É preciso verificar a distância até o colégio (tempo de trajeto e despesa de transporte); gastos com as atividades de extracurriculares (部活動).
- Quem estiver preocupado com a parte financeira, deve consultar os pais e professores.
- As reservas de bolsas de estudos (pág. 9) iniciam na primavera, quando os alunos estão na 3ª série do ginásio.

Aos pais Economizem desde já para estudos do seu filho.

EXEMPLO DE UM COLÉGIO PÚBLICO, CURSO REGULAR (公立高校、普通科)

Dados: Abril / 2011

Despesas	Taxa de exame (para cada cokgio)	Matrícula	Despesa na matrícula (uniforme, livros etc)	Taxa de aulas (mensal)	Outros gastos na 1ª série (3 vezes ao ano)
Colégio X	2.200 ienes	5.650 ienes	Meninos 85.980 ienes Meninas 94.510 ienes	0 iene	Abril 50.000 ienes Setembro 25.000 ienes Janeiro 22.000 ienes

*Esses são gastos de um colégio de período integral (全日制). O valor é mais barato para cursos de meio-período (定時制) e ensino à distância (通信制, por correspondência).

*Outros gastos seriam : taxa da PTA, do Grêmio Estudantil (生徒会費) e despesas da série (学年費).

*Além disso, há as despesas de: transporte, alimentação, bukatsu, fundo de viagem de formatura (修学旅行) etc.

●私立高校で利用できる制度

「愛知県私立高等学校入学納付金補助制度（全日制のみ）」＊返済義務なし

「愛知県私立高等学校授業料軽減補助金」＊返済義務なし 問合せ：愛知県私学振興室 ☎052-954-6187

★申込み：4月（入学した私立高校へ）

- ・ 入学金及び授業料の一部が補助されます。
- ・ 特別な事情（父母の病気、失業など）がある場合は、年度の途中でも申請することができます。

【全日制の場合】＊定時制は異なります

私立高校（全日制）の費用（2011年度愛知県内）

世帯年収 (父母の合算)	入学金補助額	授業料補助（月額） ＊国の就学支援金を含む	受検料	12,000～ 15,000円
年収 約2,500,000円未満	100,000円	32,600円	入学金（平均）	191,745円
年収 約3,500,000円未満	100,000円	32,600円	授業料（月額平均）	約 32,600円
年収 約6,100,000円未満	65,000円	19,100円	諸経費（月額平均） （入学時平均）	約 6,500円 約 13,500円
年収 約8,400,000円未満	48,000円	14,200円		

＊年収は、4人家族（父母、子ども2人）の場合の、おおよその目安の額です。

「愛知県私立高等学校入学納付金貸付制度」＊返済義務あり 問合せ：愛知県私学振興事業財団 ☎052-951-5691

★申込み：入学する予定の私立高校へ

- ・ 入学金を無利息で借りることができます（一人10万円以内、所得制限あり）。

●公立高校・私立高校どちらでも利用できる制度

「愛知県高等学校等奨学金」＊返済義務あり 問合せ：愛知県教育委員会 高等学校教育課 ☎052-954-6785

★対象：親権者または未成年後見人が愛知県内に在住する国公私立の高等学校・専修学校高等課程の生徒で、世帯収入が基準内の方 ★申込み：学校が指定する時期（6月上旬頃）に学校へ申請

- ・ 中学3年生を対象に奨学金の予約をすることができます。
- ・ 年3回に分けて（8月、12月、2月）、奨学金が貸与されます。
- ・ 毎年申請する必要があります（1回の申請で借りられる期間は、1年のみ）。

最初の貸与は、
8月末日です。

【借りられる金額】 国公立高校 月額 11,000円または18,000円（自宅外通学者は23,000円）
私立高校 月額 11,000円または30,000円（自宅外通学者は35,000円）

「日本政策金融公庫の教育ローン」＊返済義務あり 問合せ：教育ローンコールセンター ☎0570-008656

★申込み：いつでも（銀行、郵便局などへ）

- ・ 高校入学前に入学金や授業料を借りることができます。

p.21に詳しい説明
があります。

●その他の制度……上記以外に、「私立高校独自の奨学金」、「銀行の教育ローン」などがあります。

INFOBOX 1 Subsídios, bolsas de estudos, financiamentos etc

SHIRITSU KOKO

● SISTEMAS USADOS PARA COLÉGIOS PARTICULARES (私立高校)

Sistema somente para curso de período integral de colégios particulares em Aichi

(愛知県私立高等学校入学納付金補助制度、全日制) * Sem necessidade de devolução.

Sistema de abatimento da taxa de aulas de colégios particulares em Aichi

(愛知県私立高等学校授業料軽減補助金) * Sem necessidade de devolução.

AICHIKEN SHIGAKUSHINKO SHITSU

Informação: Sessão de Promoção ao Ensino Privado em Aichi (愛知県私学振興室) ☎(052) 954-6187

✳ **Inscrição** : em abril (no colégio onde for matriculado)

- Subsídio sobre uma parte da taxa de matrícula e taxa de aulas.
- Em casos especiais como adoecimento ou falecimento do pai ou mãe, é possível se inscrever no meio do ano.

ZENNICH SEI

No caso de período integral (全日制)

* Diferente do sistema de meio-período (定時制).

Gastos: colégio particular (período integral)

Dados : em Aichi (2011)

Renda anual da família SETAI SHUNYU FUBO NO GASSAN 世帯収入 (父母の合算) (soma da renda dos pais)	Subsídio : matrícula, NYUGAKU HOJOGYAKU (入学料補助額)	Subsídio : taxa de aulas JUGYO RYO HOJO (授業料補助) (mensal) *Incluso o subsídio do gover o.
Inferior a ¥2.500.000	¥100.000	¥32.600
Inferior a ¥3.500.000	¥100.000	¥32.600
Inferior a ¥6.100.000	¥65.000	¥19.100
Inferior a ¥8.400.000	¥48.000	¥14.200

Taxa de exame de seleção	¥12.000~ 15.000
Taxa de matrícula (valor médio)	¥191.745
Taxa de aulas (valor médio mensal)	± ¥32.600
Outras despesas (valor médio mensal)	± ¥6.500
(valor médio no ato de matrícula)	± ¥ 13.500

✳ O valor acima é uma base, no caso da renda de uma família formada por 4 membros (pai, mãe e 2 filhos).

Sistema de empréstimo financeiro de taxa de matrícula para colégios particulares em Aichi

(愛知県私立高等学校入学納付金貸付制度) *Devolução obrigatória.

AICHI KEN SHIGAKU SHINKO JIGYO ZAIDAN

Informação: Fundação Desenvolvimento do Ensino Privado em Aichi (愛知県私学振興事業財団) ☎(052) 951-5691

✳ **Inscrição** : no colégio onde pretende se matricular

- É possível fazer o empréstimo sem juros da taxa de matrícula (até 100.000 por pessoa, conforme a renda).

● SISTEMA USADO TANTO PARA COLÉGIOS PÚBLICOS COMO PARTICULARES

AICHIKEN KOTO GAKKO TOU SHOGAKUKIN

Bolsa de estudos para escolas em Aichi (愛知県高等学校等奨学金) *Devolução obrigatória.

AICHIKEN KYOIKU JINKAI KOTO GAKKO KYOIKU KA

Informação: Secretaria de Educação de Aichi, Dpto Ensino Médio (愛知県教育委員会高等学校教育課) ☎(052) 954-6785

✳ Para estudante de colégio público, particular ou escola profissionalizante (com formação do ensino médio), cujo responsável ou quem tenha a guarda do menor, resida em Aichi e a renda se enquadre no critério determinado.

✳ **Inscrição** : na própria escola, no período determinado pela escola (início de junho)

- É possível fazer a reserva de empréstimo durante a 3ª série do ginásio (chugakko).
- Empréstimo será feito 3 vezes ao ano (agosto, dezembro e fevereiro).
- É necessário fazer a inscrição todos os anos (pois, cada inscrição vale como empréstimo para um ano).

Empréstimo a partir do final de agosto.

Valor de empréstimo

Colégio públicos (国公立高校) : de 11.000 a 18.000 ienes (23.000 para quem trajeta de local diferente à residência)

Colégio particular (私立高校) : de 11.000 a 30.000 ienes (35.000 para quem trajeta de local diferente à residência)

Financiamento Educacional do Cooperação Financeira do Japão (日本政策金融公庫の教育ローン)

NIHON SEISAKU KIN'YU KOKO NO KYOIKU LOAN

KYOIKU LOAN CALL CENTER

*Devolução obrigatória. Informação : Kyoiku Loan Call Center (教育ローン コールセンター) ☎0570- 008656

✳ **Inscrição** : a qualquer momento (nos bancos, correios etc)

Detalhes na página 21!

- É possível fazer o empréstimo da taxa de matrícula e gastos escolares antes do ingresso escolar.

SHIRITSU KOKO DOKUJI NO SHOGAKUKIN

● Outros sistemas --- Além destes, há as bolsas oferecidas pelos colégios particulares (私立高校独自の奨学金)

GINKO NO KYOIKU LOAN

e financiamento voltado para a educação nos bancos (銀行の教育ローン).

Box

①

先輩に聞いてみよう！ vol.2 高校生編

ふつうか
普通科

あいちけんりつとよたこうとうがっこう 2010年3月卒業
一愛知県立豊田高等学校

- ①高校を選んだ理由
- ②高校の選択コース
- ③選んでよかったこと

まつだ 悠 さん (19歳) 愛知淑徳大学 交流文化学部 交流文化学科 2年生

日本生まれ

ルーツのある国：ペルー

とよたしりつつみちゅうがっこう
・豊田市立保見中学校

- ①中1の時から、「友達と一緒に入りたいね！」と話していました。中3の夏休みに高校見学に行って、模擬授業や部活の見学をしたことで、さらに気持ちが高まりました。
- ②2年生になると、文系と理系に分かれます。私は数学が苦手だったので、迷わず文系を選びました。大学は国際関係について学べるところを探し、受験しました。
- ③部活動のバスケットで、先輩と後輩の関係や礼儀を学んだことは、今でも役に立っています。

♡
2

こうぎょうか

工業科/専門学科

あいちけんりつつかすがいこうぎょうこうとうがっこう 2011年3月卒業
一愛知県立春日井工業高等学校 電気科

ラン・エルビン さん (20歳) 自動車関連企業に勤務 (正社員)

日本生まれ

ルーツのある国：フィリピン

こくさいこがっこう
・国際子ども学校 (ELOC)

なごやしりついつせやま
・名古屋市立伊勢山

ちゅうがっこう
中学校

- ①高校卒業後は、働きたいと思っていたので、就職率の高い学校を選びました。
- ②2年生になると、「機械科」、「電気科」など、4つの科に分かれます。私の選んだ電気科では、電気工事に必要な知識や資格の勉強をしました。
- ③過去の就職試験や会社の社風などの情報が多くあることです。また、内定をもらった会社に同じ高校の卒業生がいて、入社前に会社の話を聞いたことも、役に立ちました。

しょうぎょうか

商業科/専門学科

あいちけんりつなかがわしょうぎょうこうとうがっこう 2010年4月入学
一愛知県立中川商業高等学校 国際ビジネス科

たちかわ
立川 フェルナンダ さん (17歳) 高校2年生

ブラジル生まれ

1歳で来日

なごやしりつちやうめいこうがっこう
・名古屋市立港明中学校

- ①「英語を使った仕事」に興味があり、国際ビジネス科があったからです。
- ②2年生から、「総合ビジネス科」「国際ビジネス科」「情報処理科」の3学科に分かれます。
- ③英語の授業が多いことです。私は今年、全商英語検定1級に合格しました。将来は日本の大学に進学し、ホテル業界や旅行関係の会社に就職したいと思っています。

そうごうがっこう

総合学科

あいちけんりつとよたひがしこうとうがっこう 2011年4月入学
一愛知県立豊田東高等学校

ひらの
平野 ケンジ さん (18歳) 高校1年生

ブラジル生まれ

14歳で来日

・トルシーダCSN (地域の)

にほんごきょうしつ
日本語教室)

ちゅうそつにんていけんごうかく
・中卒認定試験合格

- ①英語を中心に学べること、興味のある勉強ができることから、選びました。
- ②1年生の授業は、普通科と同じです。2年生からは、12種類の選択プラン (文、理、看護、外国語、調理・栄養、服飾、保育、福祉、ビジネス、情報処理、美術、音楽) に分かれます。僕は、外国語プランを選びました。卒業後は進学を考えています。
- ③進路について考える機会がたくさんあることです。授業で学ぶだけでなく、大学や企業を訪問して話を聞き、1年生の10月までに2年生からのプランを決めます。

♥Vamos perguntar aos veteranos ! Vol. 2

- Versão “Veteranos Colegiais”

- (1) Por que escolheu esse colégio (*koko*)?
 (2) Que curso faz / fez no colégio?
 (3) Que vantagem você teve nessa escolha?

CURSO REGULAR - formada em março/ 2010 no Colégio Provincial Toyota (普通科、愛知県立 豊田高等学校)

FUTSU KA AICHI KENRITSUTOYOTA KOTO GAKKO

Matsuda Haruka (19 anos) - 2º ano do Curso e Departamento de Cultura Global e Comunicação da
 Universidade Aichi Shukutoku (愛知 淑徳 大学 交流文化学部 交流文化学科)

Nascida no Japão. País de vínculo: Peru.

TOYOTA SHIRITSU HOMI CHUGAKKO

- Formação de escola ginásial: 豊田市立 保見中学校

(1) Desde a 1ª série do ginásio, já conversava com minha amiga, “vamos entrar juntas nessa escola, né!” No verão da 3ª série, visitei o colégio. Meu interesse aumentou depois de assistir à aula demonstrativa e a atividade de *bukatsu*.

(2) Na 2ª série, há divisão para curso de humanas (文系) e exatas (理系). Não sendo boa em matemática, escolhi o de humanas. Quanto à universidade, prestei o vestibular depois de encontrar aquela onde eu pudesse estudar sobre relação internacional.

(3) O que eu aprendi no 部活 de basquete a respeito do relacionamento entre os veteranos (先輩) e novatos (後輩); sobre bons modos, têm sido válidos para mim até hoje.

CURSO INDUSTRIAL / TÉCNICO - Curso de Elétrica do Colégio Provincial Técnico Industrial Kasugai de Aichi
 (工業科/専門学科、愛知県立 春日井工業高等学校、電気科)

KOGYO KA/SENMON GAKKA

AICHI KENRITSU KASUGAI

KOGYO KOTO GAKKO

DENKI KA

Laran Elvin (20 anos) - Funcionário por efetivo(正社員) direta em empresa de automóveis

Nascido no Japão. País de vínculo: Filipinas.

NAGOYA SHIRITSU ISEYAMA CHUGAKKO

- Escola: ELCC – Kokusai Kodomo Gakko Formação de escola ginásial: 名古屋市立 伊勢山中学校

(1) Como eu queria trabalhar depois de concluir o colégio, escolhi um colégio com bom percentual de formandos empregados.

(2) Na 2ª série, há uma divisão para 4 cursos, como mecânica(機械科) e elétrica(電気科)etc. No curso de elétrica que escolhi, estudei sobre conhecimentos e qualificações necessárias de instalações elétricas.

(3) Pela escola possuir dados de varias empresas e informações sobre o processo do exame de admissão, me ajudou muito. E ainda, na empresa onde fui admitido, havia um veterano, no qual me passou muitas informações sobre a empresa na qual eu começaria a trabalhar.

CURSO DE COMÉRCIO / TÉCNICO (商業科/専門学科) – Ingresso em abril/2010, Curso de Comércio Internacional
 do Colégio Provincial Técnico Comercial Nakagawa de Aichi (愛知県立 中川 商業 高等学校 国際ビジネス科)

SHOGYO KA/SENMON GAKKA

AICHI KENRITSU NAKAGAWA SHOGYO KOTO GAKKO

KOKUSAI BIJINESU KA

Tatikawa Fernanda (17 anos) - 2ª série do colégio

Nascida no Brasil. Chegou ao Japão com 1 ano de idade.

NAGOYA SHIRITSU KOMEI CHUGAKKO

- Formação de escola ginásial: 名古屋 市立 港明中学校

(1) “Porque tenho interesse em trabalhar usando inglês” e porque me deparei com o curso de comércio internacional.

(2) Na 2ª série, o curso se divide em 3 ramos: estudos integrados sobre comércio(総合ビジネス科), comércio internacional (国際ビジネス科), e processamento de dados(情報処理科).

(3) Porque há mais aulas de inglês. Neste ano consegui ser aprovada no nível 1 do Exame Oficial de Inglês Comercial (全商英語検定). Futuramente quero ingressar na universidade e trabalhar no ramo de hotelaria ou turismo.

ESTUDOS INTEGRADOS –Ingresso abril/2011, Colégio Prov. Toyota Higashi (愛知県立 豊田 東 高等学校-総合学科)

AICHI KENRITSU TOYOTA HIGASHI KOTO GAKKO SOGO GAKKA

Hirano Kendji (18 anos) - 1ª série do colégio

Nascido no Brasil. Chegou ao Japão com 14 anos de idade.

- Curso de japonês comunitário do Torcida CSN

CHUSOTSU NINTEI SHIKEN GOKAKU

- Aprovação no exame de reconhecimento de formação ginásial (中卒 認定試験 合格)

(1) Escolhi esta escola porque é possível estudar o inglês com maior ênfase e porque há estudos do meu interesse.

(2) Na 1ª série, as aulas são iguais ao curso regular. Na 2ª série, há 12 opções de planos de estudos (humanas, exatas, enfermagem, línguas estrangeiras, culinária, nutrição, moda, educação infantil, bem-estar social, comércio, processamento de dados, artes e música). Eu escolhi o plano “línguas estrangeiras”. Pretendo ir para a universidade depois.

(3) Há muitas oportunidades de pensar sobre os caminhos depois do colégio. Não estudamos apenas no colégio, visitamos universidades e empresas para ouvir explicações. É preciso decidir o plano de estudo da 2ª série até outubro da 1ª série.

②日本の高校入試の仕組みについて知ろう！

高校入試3つの特徴

種類

高校入試の種類は、推薦入試と一般入試の2つです。

学力

学力(成績)を見ながら、行きたい学校(志望校)を決定します。

学校生活

「出席日数」、「部活動」、「学校行事」、「生徒会活動」など、学校生活が総合的に評価されます。

中学3年生の入試のスケジュール

5月	保護者会	学力(成績など)を見ながら、志望校を考える	家族と話し合って、決めよう！
7月～8月	夏休み	学校説明会、体験入学などに参加する	
11月	定期テスト	私立高校に送る成績(内申点など)が決まる	学校の様子がよくわかります。
12月	保護者会	入試を受ける私立高校を決める	
1月	定期テスト	公立高校に送る成績(内申点など)が決まる	
	保護者会	入試を受ける公立高校を決める	
2月	私立高校入試	推薦入試(対象: 入試を受ける学校が第一希望の人。合格をしたら、他の高校を受けることは、できない)	
		一般入試(一人3校まで入試を受けることができる)	
		[全日制] 推薦入試(対象: 部活動や生徒会活動など、学校生活でがんばったことのある人)	
		[全日制] 外国人生徒及び中国帰国生徒等にかかる入学者選抜 (p.12)	
3月	公立高校入試	[全日制] 一般入試(一人2校まで受けることができる)	
		[全日制] 第2次選抜(対象: 私立・公立どちらも合格していない人)	
		[定時制][通信制] 前期選抜・後期選抜	
4月	高校入学式	高校生活スタート \ (^ ▽ ^) /	

■PARTE II – DEPOIS DA CONCLUSÃO DO GINÁSIO

② Como funciona o exame de ingresso escolar dos colégios (高校入試) KOKO NYUSHI

■3 características do exame de seleção de ingresso escolar (高校入試) KOKO NYUSHI

TIPOS	Há 2 tipos de exames por recomendação (推薦入試 SUISEN NYUSHI) e seleção comum (一般入試 IPPAN NYUSHI).
DESEMPENHO ESCOLAR	A escola onde o aluno deseja ingressar (志望校 SHIBO KO) é decidida através do seu desempenho escolar (notas escolares).
VIDA ESCOLAR	A vida escolar do aluno será avaliado de forma geral, o que inclui: a assiduidade escolar (número de presenças), participação no 部活動 BUKATSUDO , eventos escolares, atividades do grêmio estudantil (生徒会 SEITO KAI) etc.

✿ Programação de exames na 3ª série da escola ginásial (chugakko)

maio	Reunião com os pais	Pensar sobre a escola que deseja ingressar (志望校 SHIBO KO) por suas notas. Vamos conversar em família para decidir a escola!
julho a agosto	Férias de verão	Participar de reuniões explicativas e visitas nos colégios (体験入学 TAIKEN NYUGAKU). E possível conhecer melhor as escolas.
novembro	Exame de avaliação escolar (periódica)	Definição das notas escolares (内申点 NAISHIN TEN) que serão enviadas para os colégios particulares (私立高校 SHIRITSU KOKO).
dezembro	Reunião com os pais	Definir qual colégio particular (私立高校 SHIRITSU KOKO) deseja prestar o exame.
janeiro	Exame de avaliação escolar (periódica)	Definição das notas escolares (内申点 NAISHIN TEN) que serão enviadas para os colégios públicos (公立高校 KORITSU KOKO).
	Reunião com os pais	Definir qual colégio público (公立高校 KORITSU KOKO) deseja prestar o exame.
fevereiro	Exame de ingresso escolar em colégios particulares (私立高校入試 SHIRITSU KOKO NYUSHI)	Exame de ingresso por seleção por carta de recomendação (推薦入試 SUISEN NYUSHI). Requisito: ao candidato que definiu a escola como sua 1ª opção. E sendo aprovado, não poderá prestar exames de outras escolas.
		Exame de ingresso escolar por seleção comum (一般入試 IPPAN NYUSHI). (Possibilidade de prestar exames de até 3 escolas.)
março	Exame de ingresso escolar em colégios públicos (公立高校入試 KORITSU KOKO NYUSHI)	Período integral (全日制 ZENNICHI SEI) – Por recomendação (推薦入試 SUISEN NYUSHI) Requisito: candidatos com bom desempenho na vida escolar, como : atividades de bukatsu, grêmio estudantil (生徒会 SEITO KAI) etc.
		Período integral (全日制 ZENNICHI SEI) – Exame de ingresso escolar para alunos estrangeiros e alunos regressantes da China (中国帰国生徒 CHUGOKU KIKOKU SEITO) etc. Pág. 12
		Período integral (全日制 ZENNICHI SEI) – Exame por seleção comum (一般入試 IPPAN NYUSHI) (Possibilidade de prestar exames de até 2 escolas.)
		Período integral (全日制 ZENNICHI SEI) – 2º Exame de seleção (sobra de vagas) , para quem não foi aprovado nem na escola particular e nem na pública.
		Meio período (定時制 TEIJI SEI) e ensino à distância (通信制 TSUSHIN SEI) – 1º Exame de seleção (início de março), 2º Exame de seleção (final de março)
abril	Cerimônia de ingresso escolar nos colégios (高校入学式 KOKO NYUGAKU SHIKI)	Início da vida no colégio (^▽^)/

がくりよく にゅうし かんけい 学 力 レベル と 入 試 の 関 係 ~ 学 力 を 見 る こ と で 、 合 格 の 可 能 性 を 見 る こ と が で き ま す ~

にゅうし ごうひ ごうかく ふごうかく 入 試 の 合 否 (合 格 ・ 不 合 格) は 、



「調査書」+「学力検査 (入試当日)」+「面接 (入試当日)」の3つで決まります。

ちょうさしよ ちゅうがっこう こうこう ていしゅつ しよるい 調査書……中学校から高校へ提出される書類です。

まいにち がっこうせいかつ 毎日の学校生活を大切にしましょう。

ないよう ないしんてん がっこうせいかつ ようす しゅっせきにっすう ぶかつどう せいとかいかつどう 内容は、内申点と学校生活の様子 (出席日数、部活動、生徒会活動) などです。

ないしんてん たいしょう ちゅうがっこう ねんせい しゅっせきにっすう たいしょう ちゅうがっこう ねんせい ねんせい 内申点の対象は中学校3年生、出席日数の対象は中学校2年生と3年生です。

ないしんてん つうちひょう きょうか ひょうてい ごうけい さいこうてん てん 内申点……通知表の9教科の評定 (5~1) の合計 (最高点45点) です。

ひょう てい がくしゅたいど しゅくだい ていしゅつ ていき てんすう き 評 定……学習態度 (宿題の提出など) + 定期テストの点数で決まります。

II

こうりつこうこう いっぱんにゅうし 公立高校の一般入試では、

ちょうさしよ ないしんてん にゅうしとうじつ がくりよくけんさ とくてん りょうほう ごうひ おお 調査書の「内申点」と入試当日の「学力検査の得点」の両方が、合否に大きく関わります。

じっさい はいてん し ひと ちゅうがっこう せんせい かくにん 実際の配点について知りたい人は、中学校の先生に確認しましょう！



しりつこうこう いっぱんにゅうし 私立高校の一般入試では、

にゅうしとうじつ がくりよくけんさ とくてん じゅうし 入試当日の「学力検査の得点」を重視するところが、多いと言われています。

しよるいせんこう 書類選考 (調査書)

がくりよくけんさ 学力検査 (入試当日)

めん せつ 面接 (入試当日)

こうりつこうこう いっぱんにゅうし とうじつ 公立高校 一般入試 当日のスケジュール

1日目：学力検査

1	こく ご 国 語	ふんかん 40分間
2	すう かく 数 学	ふんかん 40分間
3	しゃ かい 社 会	ふんかん 40分間
	ちゅうしょく きゅうけい 昼 食 ・ 休 憩	ふんかん 50分間
4	り か 理 科	ふんかん 40分間
5	えい ご き と ひっさ 英 語 (聞き取り&筆記)	き と ぶんかんていど ひっさ ふんかん 聞き取り 10分間程度&筆記35分間

べんとう も お弁当を持って会場に行きます。



2日目：グループ面接 (10~15分間)

● 生徒3~6人に対し、試験官が3人います。服装、髪型、言葉遣い、態度や意欲などを見られます。日頃から、学校の生活指導を守っていれば、問題ありません。

● 受検番号の書かれた「受検票」は、保管しておきましょう。合格を確認する際、必要となります。

「外国人生徒及び中国帰国生徒等にかかる入学者選抜」

たいしょう げんそく にほん がっこう しょうがく ねんせい いじょう がくねん へんにゅうがく せいと 対 象：原則として、日本の学校の小学4年生以上の学年に編入学した生徒

* 受検資格があるかどうか、愛知県教育委員会 (高等学校教育課 ☎052-954-6786) に問い合わせが必要です。

ないよう きょうか こくご すうがく えいご めんせつ 内 容：3教科 (国語、数学、英語) と面接

* 問題文にルビがふってあります。

じっしこうこう けんりつこうこう ぜんにちせい ふつうか こう なごやみなみこうこう こまきこうこう ころもだいこうこう とよはしにしこうこう 実施高校：県立高校 (全日制・普通科) 4校……名古屋南高校、小牧高校、衣台高校、豊橋西高校

✿ NÍVEL DE DESEMPENHO ESCOLAR (NOTAS) COM RELAÇÃO AOS EXAMES DE INGRESSO ESCOLAR ~ é possível ter uma estimativa de aprovação no exame, através da nota escolar ~

Sobre a aprovação ou não no exame de seleção para ingresso escolar

Será definida pela avaliação destes 3 critérios:

Currículo escolar do aluno (調査書 ^{CHOSASHO}) + exame de seleção (no colégio) + entrevista (no colégio)

Histórico escolar (調査書 ^{CHOSASHO})	Documento enviado do ginásio (chugakko) para o colégio (koko). O conteúdo relata a pontuação total das notas do aluno (内申点 ^{NAISHIN TEN}), e sobre o seu comportamento escolar, como: assiduidade escolar (dias presentes e ausentes), desempenho no 部活動 (atividade extracurricular) ou grêmio estudantil, etc. Sendo a pontuação total obtida na 3ª série e assiduidade escolar das 2ª e 3ª séries.
Pontuação total (内申点 ^{NAISHIN TEN})	É a soma total das notas das 9 matérias escolares do boletim escolar oficial (máximo 5 e mínimo 1 para cada matéria); sendo que a pontuação é de no máximo 45 pontos.
Nota escolar (評定 ^{HYOTEI})	A nota escolar que irá para o boletim oficial é definida pela avaliação sobre: comportamento escolar (entrega de tarefas etc) + nota do exame escolar periódico.

No exame de seleção comum (一般入試 ^{IPPAN NYUSHI}) do colégio público (公立高校 ^{KORITSU KOKO}), a pontuação total no currículo do aluno e a nota que ele tirará na “prova de conhecimentos gerais” no dia do exame que irá influenciar na sua aprovação.
Consulte os professores da escola ginásial (chugakko) para saber obter informações sobre a nota exigida em cada colégio.

No exame de seleção comum (一般入試 ^{IPPAN NYUSHI}) do colégio particular (私立高校 ^{SHIRITSU KOKO}), dizem que a aprovação dependerá mais da nota tirada na “prova de conhecimentos gerais”.

Seleção da documentação
(currículo escolar do aluno)

Prova de conhecimentos gerais
(no dia do exame)

Entrevista
(no dia do exame)

【Programação do exame de seleção comum (一般入試 ^{IPPAN NYUSHI}) do colégio público (公立高校 ^{KORITSU KOKO})】

1º dia : prova de conhecimentos gerais

1	língua japonesa	Duração : 40 min
2	matemática	Duração : 40 min
3	estudos sociais	Duração : 40 min
Interval para almoço *Levar almoço ou lanche.		Duração : 50 min
4	ciências	Duração : 40 min
5	inglês (áudio + escrita)	áudio :10min ; escrita: 35min

2º dia : entrevista em grupo (10 a 15 min)

■ Há 3 entrevistas para cada 3 a 6 candidatos. Na entrevista são observados: vestuário, estilo do cabelo, modo de falar, comportamento, força de vontade etc. Se no dia-a-dia o aluno estiver obedecendo as instruções dos professores, dificilmente terá problemas.

■ Guarde bem o número da inscrição da prova (escrito na ficha de inscrição). Será necessário para confirmar sua aprovação no dia do resultado de aprovação.

「Exame de seleção a alunos estrangeiros e regressantes da China」

GAIKOKUJIN SEITO OYOBI CHUGOKU KIKOKU SEITO TO NI KAKARU NYUGAKUSHA SENBATSU
(外国人生徒及び中国 帰国生徒等にかかる 入学者 選抜)

Requisito : Por regra para alunos com transferência escolar a partir da 4ª série da escola primária (shogakko).

*Confirme se você se enquadra no requisito na secretaria de educação de Aichi / 愛知県教育委員会

(Departamento de Ensino Médio da Secretaria de Educação de Aichi Contato / 高等学校教育課

Tel (052) 954-6786

Conteúdo : provas de 3 matérias (língua japonesa, matemática e inglês) e entrevista

* Com leitura do kanji em hiragana.

Colégios : 4 colégios provinciais (県立高校 ^{KENRITSU KOKO}) de período integral (全日制 ^{ZENNICHI SEI}) e curso regular (普通科 ^{FUTSU KA})
NAGOYA MINAMI KOKO KOMAKI KOKO KOROMODAI KOKO TOYOHASHI NISHI KOKO
名古屋南高校, 小牧高校, 衣台高校, 豊橋西高校

③進学に向けて今日からできること



■ 中 学生生活の3年間を通して、考えよう！

ねんせい
1年生

がっこうせいかつ つく かていがくしゅう しゅくだい しゅうかん つく
学校生活のリズムを作る。家庭学習（宿題など）の習慣を作る。
しょうらい しごと ひつよう べんきょう しら
将来の仕事や必要な勉強について、調べる。

ねんせい
2年生

ぶかつどう がっこうぎょうじ さんか
部活動や学校行事に、どんどん参加する。
しょくばたいけん とお しごと かんが
職場体験を通して、仕事について考える。

ねんせい
3年生

ちゅうがくせいかつ おも で つく
中学生生活の思い出をたくさん作る。
こうこうけんがく なつ ほごしゃかい とお しんろ しぼうこう き
高校見学(夏)や保護者会などを通して、進路（志望校）を決める。

II

がっこう やす ちこく まいにちしゅくだい あ まえ
学校を休まない、遅刻しない、毎日宿題をするなど、当たり前のことを、
こつこつと続けることは、社会に出たとき、大きな力になります。



❀ ご家族の方へ ～精神的なサポートが力になります～

しんろ こ はな じしん きぼう つごう いっぱうてき お つ じかん
進路について子どもと話すときは、ご自身の希望や都合を一方的に押し付けることなく、時間をかけて、
「子どもがどんな進路へ進みたいと考えているのか」聞きましょう。子どもを一人の大人として信頼し、
「自分で行きたいところ、やりたいことのあるところへ行きなさい」という言葉がいちばんの力になるようです。

【親に言われてうれしかった言葉&つらかった言葉】 □豊田市立保見中学校の資料より



うれしい

かね き じぶん かんが だいじょうぶ じぶん ゆめ む
お金のことがなんか気になくていいから、自分のことを考えろ／大丈夫だよ／自分の夢に向か
ってがんばれ／自分で決めてやりたいことがあるなら応援するので、3年間おもしろいやり
みなさい／あなたが幸せになる道を行きなさい／自分の進路は自分で決めればいいよ



つらい

かって こうこう お はたら べんきょう じゅけんせい
勝手にしなさい／〇〇高校はダメ／落ちたら働け／もっと勉強しなさい／受験生なんだか
ら・・・／高校に行く気がないの？（休憩をしていただけなのに）／ほんとにそんなんで
大丈夫？

*中学生は、「勉強が大事であること」「勉強をもっとやらなければならないこと」をよくわかっています。し
かし、それを親に言われることを嫌がり、つらく思うようです。

■PARTE II – DEPOIS DA CONCLUSÃO DO GINÁSIO (中学校 ^{CHUGAKKO})

③O que fazer a partir de agora para conseguir o ingresso escolar?

■Vamos pensar através dos 3 anos de vida escolar no ginásio (中学校 ^{CHUGAKKO})

1ª SÉRIE

Criar um ritmo de vida escolar. Criar o hábito de estudar em casa (fazer tarefas etc) . Pesquisar sobre uma profissão que deseja seguir no futuro e qual estudo necessário para isso.

2ª SÉRIE

Participar ativamente das atividades de ^{BUKATSU DO}部活動, atividades escolares etc.
Refletir sobre trabalho através do mini-estágio de trabalho ^{SHOKUBA TAISEN}(職場体験).

3ª SÉRIE

Criar boas lembranças da vida escolar no ginásio (chugakko).
Através das visitas aos colégios (no verão) e reunião com os pais, o aluno deverá definir o rumo que deseja tomar depois do ginásio ^{SHINRO}(進路), as escolas que pretende fazer o exame de ingresso escolar ^{SHIBOKO}(志望校) .

Ao cumprir com seus deveres estudantis de forma natural, (não faltar, não se atrasar para as aulas, fazer as tarefas diariamente etc); isso o levará a adquirir uma grande força para viver dentro da sociedade (como cidadão).

✿À família ~ a grande motivação através do suporte emocional ~

Quando conversarem com o seu filho a respeito do que ele deseja fazer depois de concluir o ginásio, evitem de pressioná-lo a aceitar o rumo que vocês acham mais adequado ou impôr suas condições. Invista tempo, perguntando os interesses dele, “a qual caminho ele deseja prosseguir”. Procurem confiar no seu filho como num adulto. O maior força que vocês poderão dar será aquela palavra de incentivo: “siga o rumo que você realmente deseja; prossiga para o lugar onde você tem o desejo de realizar algo”.

【Palavras de incentivo ou desincentivo recebidas pelos pais】 Fonte: material do Toyota Shiritsu Homi Chugakko

Que legal !

“Não pense no dinheiro agora, pense em você.” / “Vai dar tudo certo.” / “Se esforce em direção do seu sonho.” / “Se você deseja fazer algo, vamo te apoiar, por isso dê o seu melhor nesses 3 anos.” / “Escolha o caminho que você deseja seguir.” / Seu caminho é você quem deve decidir.”

Que triste !

“Se vire.” / “Se for a escola X, nem pensar.” / “Se você reprovar, você vai trabalhar.” / “Estude mais.” / “Final, você é candidato de exame do colégio...” / “Você não quer ir para o colégio, é isso?” (dito na hora que estava descansando). / “Tem certeza que assim você vai conseguir passar?”

* Os estudantes ginasiais ^{CHUGAKUSEI}(中学生) sabem que “os estudos são importantes”, que “é necessário estudar mais”; porém parece que eles se sentem mal ou não gostam de ouvir isso quando são palavras cobradas pelos pais.

ちゅうがくや かんがつきゅう

● 中学夜間学級 (授業のある日: 月・水・金 18:00~20:30)



- ❖ 2年間で中学校の卒業資格を得ることができます。
- ❖ 学校の場所は、愛知県教育会館 (名古屋市中区新栄) です。

たい しょう 対 象	さいいじょう ちゅうがっこう そつぎょう ひと 15歳以上の中学校を卒業していない人 (愛知県に住んでいる人)
しけんかちく 試験科目	めんせつ かんたん ことご すうがく 面接、簡単なテスト (国語、数学)
ひ よう 費 用	じゅぎょうりょう きょうかしょだい むりょう 授業料、教科書代は無料
しゅつがんほうほう 出願方法	がんしょ か き せいきゅう (しゅつがんきかん がつまつじつ) 願書を下記へ請求 (出願期間: 1~3月末日)
といあわ 問合せ	こうえきざいだんほうじん あいちけんきょういく しんこうざいだん きょういくしんこうか 公益財団法人 愛知県教育・スポーツ振興財団 教育振興課 ☎052-242-1588

ちゅうがっこうそつぎょうていど にんていしけん

● 中学校卒業程度認定試験 (中卒認定試験)



- ❖ 中学校卒業程度の学力を認定する国の試験です (卒業資格ではありません)。
- ❖ 全科目の試験に合格すると、高校受験資格を得ることができます。

たい しょう 対 象	さいいじょう ちゅうがっこう そつぎょう ひと 15歳以上の中学校を卒業していない人
しけんかちく 試験科目	きょうか ことご しゃかい すうがく り か がいことご えいご じゅけんりょう むりょう 5教科/国語、社会、数学、理科、外国語 (英語) *受験料は無料 ・ふりがな付きの試験問題で受験することができます (条件があります)。 ・前年度までに合格した科目は、試験を免除されます。 ・日本語能力試験 (N2以上) に合格した人は、国語の試験が免除されます。 ・実用英語技能検定 (英検/3級以上) などに合格した人は、英語の試験が免除されます。
しゅつがんほうほう 出願方法	がんしょ か き せいきゅう ゆうそうか 願書を下記①または②へ請求 (郵送可)
しゅつがんきかん 出願期間	がつしよじゅん げじゅん か き ゆうそう 9月初旬から下旬に下記①へ郵送
しけんび 試験日	がつしよじゅん ごうかくはつびょう がつしよじゅん 11月初旬 (合格発表: 12月初旬)
といあわ 問合せ①	もんぶかがくしやう しょうがいがくしゅうすいしんか にんていしけんたい がかり 文部科学省 生涯学習推進課 認定試験第2係 〒100-8959 とうきょうと ちよだく 霞が関3-2-2 ☎03-5253-4111
といあわ 問合せ②	あいちけんきょういくいいんかい ぎむきょういくか 愛知県教育委員会 義務教育課 〒460-8534 なごやしなかくさん まる 名古屋市中区三の丸3-1-2 ☎052-954-6790

Escola supletiva do nível ginásial, período noturno (中学夜間学級)
Exame de reconhecimento de conclusão do ginásio (中卒認定試験)

● ESCOLA SUPLETIVA DO NÍVEL GINÁSIAL, PERÍODO NOTURNO (中学夜間学級)

(Dias de aulas: segunda-feira · quarta-feira · sexta-feira, das 18h às 20:30h)

- ❖ É possível conseguir a formação da escola ginásial (*chugakko*) em 2 anos.
- ❖ Local da escola: em Shin-sakae, na cidade de Nagoya (愛知県教育会館 名古屋市中区 新栄)

Requisito do candidato	Ser residente em Aichi; ter mais de 15 anos e não ter a conclusão do ginásio.
Conteúdo do exame	Entrevista, provas simples de língua japonesa e matemática
Despesas	Despesas das aulas, livros didáticos gratuitos
Modo de inscrição	Pedir o formulário de inscrição ao órgão abaixo. (Período de inscrição: janeiro a final de março)
Informações	Fundação de Promoção Pública, Fundação de Promoção Educacional e Esportiva, Departamento Eucacional 公益財団法人 愛知県教育・スポーツ振興財団 教育振興課 ☎ (052) 242- 1588

Box
②

● EXAME DE RECONHECIMENTO DE CONCLUSÃO DO GINÁSIO

中学校卒業程度認定試験 (ou conhecido como 中卒認定試験)

- ❖ Exame de reconhecimento do conhecimento a nível formação do ginásio, promovido pelo governo.
- ❖ Se o candidato for aprovado em todas as matérias, ele consegue adquirir a qualificação para prestar os exames de seleção de ingresso nos colégios.

Requisito	Ter mais de 15 anos e sem a conclusão da escola ginásial (<i>chugakko</i>).
Conteúdo do exame	5 matérias: língua japonesa, estudos sociais, matemática, ciências e língua estrangeira (inglês) (Taxa de inscrição gratuita) - É possível colocar leitura dos kanjis em hiragana (com certas condições). - No caso de ter prestado o exame no ano anterior, não será necessário refazer as matérias aprovadas. - Candidatos com aprovação em nível igual ou acima ao N2 do exame de proficiência japonesa, fica dispensado de fazer o teste de língua japonesa. - Candidatos com aprovação em nível igual ou acima ao nível 3 do exame oficial de inglês (<i>EIKEN</i>), fica dispensado de fazer o teste de inglês.
Inscrição	Pedir o formulário de inscrição ao órgão ① ou ② abaixo. Podendo ser por correio.
Prazo de inscrição	De início a final de setembro, enviar ao endereço ①.
Data do exame	Início de novembro (Divulgação do resultado de aprovação: início de dezembro)
Informações ①	Ministério da Cultura, Ciência e Educação do Japão, Depto. Promoção de Ensino MONBUKAGAKUSHO SHOGAIGAKUSHU SUISHIN KA NINTEI SHIKEN DAI NI GAKARI 文部科学省 生涯学習推進課 認定試験第2係 TOKYO TO CHIYODA KU KASUMIGA SEKI Endereço: 〒100-8959 東京都千代田区 霞が関 3-2-2 ☎ (03) 5253- 4111
Informações ②	Secretaria de Educação de Aichi, Departamento de Ensino Obrigatório AICHIKEN KYOIKU IINKAI GIMU KYOIKU KA 愛知県教育委員会 義務教育課 NAGOYA SHI NAKA KU SAN NO MARU Endereço: 〒460-8534 名古屋市中区 三の丸 3-1-2 ☎ (052) 954- 6790

かいがい ちゅうがっこう そつぎょう あいちけん こうりつこうこう にゅうし う ほうほう
●海外の中学校などを卒業して、愛知県の公立高校の入試を受ける方法

- ✧ せいき がっこう ねんめ かてい しゅうりょう しゅうりょう み こ ひと たいしょう
 正規の学校で、9年目の課程を修了または修了見込みの人が、対象です。
- ✧ といあわ さき あいちけんきょういくいんかい こうとうがっこうきょういくか
 問合せ先は、愛知県教育委員会 高等学校教育課 (☎ 052-954-6786) です。

①	あいちけんきょういくいんかい でんわ そうだん い つた 愛知県教育委員会に、電話で相談に行くことを伝える。 * 「応募資格」を教育委員会が確認します。 * 「日本語の学習状況」、「進学後の学習」について、相談をします。
②	かいがい がっこう ねんめ かてい しゅうりょうしゅうめいしよ せいせきしゅうめいしよ げんぼん ふ か 海外の学校から、「9年目の課程の修了証明書」または「成績証明書」の原本(コピー不可)を とよ 取り寄せる。* かいがい 海外からの書類の取り寄せは、よそうじょう 予想以上に時間がかかることが多いので、はや 早めに準備を まししょう。
③	か き しよるい も きょういくいんかい い しよるいしんさ う しん さ きかん しゅうかん 下記の書類を持って、教育委員会へ行き、書類審査を受ける(審査期間: 1 週間ぐらい)。 ねんめ かてい しゅうりょうしゅうめいしよ せいせきしゅうめいしよ 9年目の課程の修了証明書 または 成績証明書 がいこくじんとうろくしゅうめいしよ 外国人登録証明書 パスポート
④	おうぼしかく みと しゅつがん こうこう き 応募資格が認められたら、出願する高校を決める。 がつけじゅんいこう きょういくいんかい い おうぼしかくかくにんしよ にゅうがくがんしよ 11月下旬以降に教育委員会へ行き、「応募資格確認書」と「入学願書」をもらう。
⑤	おうぼしかくかくにんしよ にゅうがくがんしよ せいせきしゅうめいしよ しゅつがん こうこう も 「応募資格確認書」と「入学願書」、「成績証明書」を出願する高校に持っていく。

かいがい こうこう あいちけん こうりつこうこう へんにゅうがくしけん う ほうほう
●海外の高校から愛知県の公立高校の編入学試験を受ける方法

- ✧ といあわ さき あいちけんきょういくいんかい こうとうがっこうきょういくか
 問合せ先は、愛知県教育委員会 高等学校教育課 (☎ 052-954-6787) です。

①	あいちけんきょういくいんかい れんらく と きぼう つた 愛知県教育委員会に連絡を取り、希望を伝える。
②	がくりよく にほんごりよく おう がっこう こうほ きょういくいんかい そうだん 学力や日本語力に応じた学校の候補について、教育委員会に相談する。 * 「応募資格」を教育委員会が確認します。 * 「日本語の学習状況」と「編入後の学習」を踏まえ、しぼうこう 志望校について相談をします。
③	へんにゅうがくしけん う じ き がつついたち がつようか 編入学試験を受ける(時期: 4月1日～1月8日)。 * じゅけんか もく えいご すうがく こくご かくがっこう さだ 受験科目: 英語・数学・国語など(各学校が定めます) * へんにゅうがくしけん ごうかく がつ いっぱんにゅうし う 編入学試験に合格できなくても、3月に一般入試を受けることができます。

しりつこうこう はい ほうほう
●私立高校に入る方法……それぞれの学校に問い合わせしてみましょう!

- ✧ しりつこうこういちらん あいちけんしがくきょうかい
 私立高校一覧(愛知県私学協会ホームページ <http://www.aichi-shigaku.gr.jp/>)

INFOBOX 3 Ingresso ou transferência escolar do exterior para colégio público japonês (公立高校)

● COMO AS PESSOAS QUE CONCLUÍRAM OS ESTUDOS A NÍVEL ^{CHUGAKKO} 中学校 NO EXTERIOR PODERÃO PRESTAR O EXAME DE INGRESSO PARA ^{KORITSU KOKO} 公立高校 PÚBLICOS DE AICHI

- ❖ Requisito: ter concluído ou previsão de conclusão dos 9 anos de estudos em uma escola regulamentada.
- ❖ Maiores informações: Secretaria de Educação de Aichi, Departamento de Ensino Médio

^{AICHI KEN KYOIKU IINKAI KOTO GAKKO KYOIKU KA}
愛知県教育委員会 高等学校教育課 ☎(052) 954- 6786

	O interessado deve telefonar à Secretaria de Educação de Aichi (愛知県教育委員会) e reservar uma consulta.				
①	* A Secretaria de Educação verificará se a pessoa interessada está “qualificada a prestar o exame” . * Haverá consulta sobre “condições de aprendizado da língua japonesa” e “estudos após o ingresso escolar”.				
②	Solicitar à escola no exterior que emita de um “comprovante de conclusão dos 9 anos de estudos (histórico escolar)” ou ainda um “certificado de avaliação escolar” (Não será aceito fotocópias) . * Em muitos casos, a documentação emitida no exterior costuma demorar a chegar, por isso os preparativos devem ser feitos com antecedência.				
③	Levar a documentação abaixo à, Secretaria de Educação (教育委員会) de Educação. A documentação passará por processo de análise (período de 1 semana).				
	<table><tr><td colspan="2">comprovante de conclusão de 9 anos de estudos ou certificado de avaliação escolar</td></tr><tr><td>registro de estrangeiro</td><td>passaporte</td></tr></table>	comprovante de conclusão de 9 anos de estudos ou certificado de avaliação escolar		registro de estrangeiro	passaporte
comprovante de conclusão de 9 anos de estudos ou certificado de avaliação escolar					
registro de estrangeiro	passaporte				
④	Se o interessado for qualificado a prestar o exame, ele deverá decidir o(s) colégio(s) que irá prestar o exame. A partir do final de novembro, o interessado deverá ir à Secretaria de Educação (教育委員会) e receber: “comprovante de qualificação para prestar o exame (応募資格確認書)” e o “formulário de inscrição (入学願書)”.				
⑤	Levar ao colégio que prestará o exame de ingresso escolar: “comprovante de qualificação para prestar o exame (応募資格確認書)” ; “formulário de inscrição (入学願書)” e “certificado de avaliação escolar (成績証明書)”.				

● TRANSFERÊNCIA ESCOLAR DO COLÉGIO NO EXTERIOR PARA ^{KORITSU KOKO} 公立高校 DE AICHI

- ❖ Maiores informações: Secretaria de Educação de Aichi, Departamento de Ensino Médio

^{AICHI KEN KYOIKU IINKAI KOTO GAKKO KYOIKU KA}
愛知県教育委員会 高等学校教育課 ☎(052) 954- 6787

①	O interessado deve telefonar à Secretaria de Educação de Aichi(^{AICHI KEN KYOIKU IINKAI} 愛知県教育委員会) e transmitir seu interesse.
②	Informar-se na Secretaria de Educação sobre requisit exigidos nas escolas de seu interesse, quanto ao nível de conhecimento geral, domínio da língua japonesa etc. * A Secretaria de Educação (^{KYOIKU IINKAI} 教育委員会) de Educação verificará se o interessado está “qualificado a prestar o exame” . * Baseando-se nas “condições de aprendizado da língua japonesa” e “estudos após a transferência escolar”, o interessado deve consultar sobre o colegio onde tem condições de ingressar.
③	Prestar ao Exame de Transferência Escolar (^{HEN'NYUGAKUSHIKEN} 編入学 試験). Período: 01/abril a 08/ janeiro * Matérias do exame: inglês, matemática, língua japonesa (defido por cada escola). * No caso de não conseguir ser aprovado, o interessado poderá prestar o exame de seleção comum de ingresso escolar (^{IPPAN NYUSHI} 一般入試) em março.

● INGRESSO ESCOLAR EM COLÉGIOS PARTICULARES (私立高校)

- ❖ Consultar as escolas de seu interesse !

- ❖ Ver a lista de colégios particulares (^{SHIRITSU KOKO ICHIRAN} 私立 高校 一覧) na homepage da Associação de Ensino Privado em Aichi.
(^{AICHI KEN SHIGAKUKYOKAI} 愛知県 私学 協会 <http://www.aichi-shigaku.gr.jp/>)

Box
③

Q1: 私は日本国籍を持っていません。日本の高校に入れるか心配です。

A: 国籍を問われることは一切ありません。ただし、高校の入試を受けるためには、日本の中学校を卒業（卒業見込みを含む）か、海外の中学校を卒業（正規の学校で、9年目の課程を修了／修了見込み）している必要があります。「中学校卒業程度認定試験に合格した場合」や「中学夜間学級を卒業した場合」も、入試を受けることができます。

Q2: 今年は学校をたくさん休みました。進学に欠席日数も影響すると聞き不安です。

A: 2年生と3年生の「出欠の記録」は、高校に提出する調査書に記入されます。一年に30日程度休んだ場合は、「自己申告書」を提出することができます（推薦入試を除く）。先生に相談して、出欠日数の確認をしましょう。もし、あなたが、1年生であれば、来年からは休まずに学校に行けるよう親や先生に相談しましょう。

Q3: アルバイトができる高校とできない高校を知りたいです。

A: ほとんどの高校では、原則としてアルバイトは禁止されています。ただし、家庭の状況により、特別に許可される場合もあります。尚、定時制高校などでは、働きながら学ぶことができます。

Q4: 定時制に入りたいけど、親は反対しています。

A: 定時制に入りたい理由について、親や学校としっかりと相談をして決めましょう。経済的な理由であれば、奨学金など（p.9）の利用について、考えてみましょう。

Q5: 日本の高校に入って、途中で帰国して、また日本の高校を続けていけますか？

A: どんな理由でどのくらいの期間、休学が必要なのか、よく考えてみましょう。それから、休学が可能かどうか高校の先生に相談をしましょう。

Q6: 高校を卒業したらすぐに就職したいのですが・・・。

A: 高校で就職サポートや情報を得ることができます。志望する高校には、卒業後に就職する人が、どのくらいいるのか、調べてみましょう。

Q7: 将来自動車関係の仕事をしたと思っています。

A: 工業科の高校に進学するか、工業系の専修学校、豊田工業高等専門学校なども有利です。中学校卒業後、企業内学園（企業が運営している学校……トヨタ工業学園、デンソー学園）に進むのもいいかもしれません。

■ PERGUNTAS & RESPOSTAS = INGRESSO NO COLÉGIO (高校) ^{KOKO}

【Ingresso escolar】

Pergunta 1 – Não tenho nacionalidade japonesa. Será que eu consigo entrar num colégio japonês?

Resposta 1 – Não há critérios quanto à nacionalidade. Porém para prestar o exame de ingresso dos colégios, será necessário ter a conclusão ou previsão de conclusão da escola ginásial (中学校 ^{CHUGAKKO}) do Japão. Ou ainda, conclusão ou previsão de conclusão dos estudos da escola ginásial no exterior (9 anos de estudos em escola regulamentada). Também poderão prestar ao exame: pessoas com aprovadas no exame de reconhecimento do conhecimento a nível formação do ginásio (中学校 卒業 程度認定試験 ^{CHUGAKKO SOTSUGYO TEIDO NINTEI SHIKEN}) ou formadas na Escola Supletiva Noturna de Nível Ginásial (中学 夜間 学級 ^{CHUGAKU YAKAN GAKKYU}).

Pergunta 2– Aconteceram tantas coisas neste ano e tive muitas faltas na escola.

Será que isso influi muito na hora de ingressar no colégio? Estou preocupado.

Resposta 2 - O número de dias presente e ausentes estão registrados no histórico escolar, e os dados das 2ª e 3ª séries da escola ginásial (中学校 ^{CHUGAKKO}) serão enviados ao colégio (高校 ^{KOKO}). Quando há 30 dias ausentes em 1 ano, é possível enviar à escola que irá prestar ao exame uma declaração explicando a causa das faltas (自己 申告書 ^{JIKO SHINKOKUSHO}), exceto para exame de seleção por recomendação. Consulte o seu professor e verifique o total de presenças que você tem. Mas se você ainda está na 1ª série, converse com seus pais e seu professor para procurar formas de não faltar mais a partir do próximo ano.

Pergunta 3– Quero saber qual colégio (高校 ^{KOKO}) permite e qual não permite trabalhar.

Resposta 3 - Por regra, a maioria dos colégios (高校 ^{KOKO}), não permite trabalhar. Porém, dependendo das condições de cada família, é possível que haja uma permissão especial. Agora, os colégios de meio-período (定時制高校 ^{TEIJISEI KOKO}) permitem trabalhar.

Pergunta 4– Quero ingressar em colégio de meio-período (定時制高校 ^{TEIJISEI KOKO}), mas meus pais são contra.

Resposta 4 – Explique bem a razão de você querer ingressar no colégio de meio-período (定時制高校 ^{TEIJISEI KOKO}) tanto para o seu professor como para seus pais. Se for por motivos financeiros, que tal pensar a respeito de recorrer a algum auxílio financeiro (ver pág.9).

【Período de dispensa escolar】

Pergunta 5– Será que eu posso entrar no colégio japonês, voltar ao meu país, e depois continuar a estudar nesse colégio?

Resposta 5 – É bom você pensar direito sobre o motivo, o tempo que ficará no seu país, se precisará pedir dispensa escolar. Depois disso, converse com o professor se é possível pedir dispensa temporária.

【Depois da conclusão do colégio (高校 ^{KOKO})】

Pergunta 6– Logo que concluir o colégio (高校 ^{KOKO}), eu quero trabalhar...

Resposta 6 – No colégio (高校 ^{KOKO}), há suporte e informações de empregos. Pesquise no colégio no qual está interessado a ingressar de seu interesse, sobre quantidade de formandos que foram para o campo de trabalho.

Pergunta 7- Futuramente eu quero trabalhar com profissão relacionado a automóveis.

Resposta 7 – Neste caso há mais vantagens em estudar num colégio técnico, ou num curso técnico de escola profissionalizante, ou ingressar no colégio provincial de Toyota (豊田工業高等 専門学校 ^{TOYOTA KOGYO KOTO SENMON GAKKO}). Além disso, seria bom ingressar nas escolas administradas por empresas depois de de terminar o ginásio (como: トヨタ工業学園、デンソー学園 ^{TOYOTA KOGYO GAKUEN DENSO GAKUEN}).

◆ 夢や進路選択へのアドバイス



「アンケート調査」や「先輩に聞いてみよう!」より

- ♥ もし将来に夢があったら、高校を適当に選ばず、その将来に関係する高校を選んでください (高校3年生・女子)。
- ♥ 夢は誰だって、どこかにあると思います。夢があると目標ができます (p.23 末次 カリナさん)
- ♥ 勉強をして、夢をあきらめないで。安心できる、満足できる仕事を選んでください (ブラジル人学校高等部1年生・女子)。

- ♥ 進路のことを考えて、しっかり勉強した方がいいです。先生の言葉に左右されず、「自分が本当に行きたい高校」を選ぶことが大切です (p.10・ラン・エルビンさん)。
- ♥ 夢をかなえる努力をしてほしい。勉強はすごく大切だとわかってほしい。だって、将来に何かになりたかったら、勉強するしか、道はないでしょ (高校3年生・女子)。

◆ 高校入試へのアドバイス

- ♥ 自分に自信を持つことが大切です。難しいことですが、友達同士で声をかけて励まし合いながら、自信を高めていくことは、大きな力になります (p.4・ロベス ビビアン 森谷さん)。
- ♥ 中学校で高校入試の面接の練習をしますが、正直それだけでは足りません。親や友達に手伝ってもらいながら、僕は面接の練習をしました。おかげで無事に入学できました。がんばってください (高校3年生・男子)。
- ♥ 高校に入ることは、いいことだと思います。もっと勉強できるし、友達も増えます。就職をするためにも、いいと思います。得ることが多いので、高校に入ってください (高校2年生・女子)。

- ♥ 中学校での勉強を大切にしてほしいです。高校の最初のテストは、中学校の復習でした。テスト以外でも中学校で学んだ知識が必要で、高校に入ってから、復習をしました (p.10・松田悠さん)。
- ♥ 漢字が苦手だったので、先生に読み方を聞きました。そして、読み方だけをノートに書きました。次の日に、その読み方を見ながら、漢字が書けるように、繰り返し練習をしました (p.4・伊木 デフレイタス ロドリゴさん)。
- ♥ 教育が一番のプレゼントです。なぜなら一生使えるからです (ブラジル人学校高等部3年生・女子)。

◆ 勉強へのアドバイス



- ♥ 授業中、わからないことがあったら、すぐに聞きに行くか、メモをして後でまとめて聞くということは、大切なことです (高校3年生・女子)。
- ♥ 勉強をちゃんとして、学校を欠席しないこと。そうすれば、先生や友達にも認められて、勉強をしっかりとすることができます (高校1年生・女子)

- ♥ 勉強は自分の夢をかなえるための道具です。成績が人柄や能力を決めるのではなくて、自分の能力を客観的に証明するために、成績や資格が必要となるのです (p.4・ロベス ビビアン 森谷さん)

■ MENSAGENS DE INCENTIVO DEIXADAS A VOCÊ, ESTUDANTE GINASIAL (中学生)

Garra!

Mensagens tiradas dos questionários e entrevistas com os veteranos.

◆ SUGESTÕES SOBRE OS SONHOS E ESCOLHAS DOS RUMOS AO FUTURO

- ♥ Se você tiver sonhos, não escolha o *koko* de qualquer forma. Escolha um colégio onde você poderá abrir portas para realizar o seu sonho. (Uma colegial, 3ª série)
- ♥ Acredito que em algum lugar, as pessoas têm sonhos. Ter sonhos nos leva a criar metas. (Karina Suetsugo, pág.23)
- ♥ Estude e não desista do seu sonho. Procure um trabalho onde você possa se sentir seguro e encontre a realização pessoal. (Uma colegial de escola brasileira, 1ª série)
- ♥ Reflita sobre o rumo que deseja tomar depois do ginásio (*chugakko*) e estude com empenho. É importante não ser influenciado pelas palavras dos professores, mas decidir “qual colégio (*koko*) você realmente deseja ingressar”. (Laran Elvin, pág.10)
- ♥ Se esforce para conseguir realizar o seu sonho. Espero que você entenda que o estudo é muito importante. Afinal, se você quer realizar algo no futuro, não há outro caminho, você terá que estudar. (Uma colegial, 3ª série)

◆ SUGESTÕES SOBRE O EXAME DE SELEÇÃO DE INGRESSO NOS COLÉGIOS (高校入試)

- ♥ É importante acreditar em você mesmo. Talvez seja difícil, mas quando encorajamos os colegas e somos encorajados, nossa auto-confiança aumenta. (Viviane Moritani Lopes, pág.4)
- ♥ Valorize os estudos do *chugakko*. Os primeiros testes no *koko* serão sobre o conteúdo estudado no *chugakko*. Além desses testes, tudo o que você aprendeu será necessário e haverá uma revisão no *koko* também. (Matsuda Haruka, pág.10)
- ♥ Acho que você vai treinar a entrevista do exame do *koko* (高校入試) no *chugakko*, mas sinceramente, isso não será o suficiente. Eu tive que pedir a ajuda de meus pais e colegas para treinar. Aí, consegui ingressar sem problemas. Se esforce também! (Um colegial, 3ª série)
- ♥ Como não sabia o *kanji*, perguntava ao professor como se lia. Então, eu anotava apenas a leitura no caderno. No dia seguinte, eu lia aquela anotação e escrevia o *kanji* repetidas vezes. (Rodrigo Igi de Freitas, pág.4)
- ♥ Acho que é bom ingressar no *koko*. Você consegue aprender muito mais e fazer mais amigos. É bom para encontrar emprego também. Como há muitas vantagens, eu aconselho a ir para o *koko*. (Uma colegial, 2ª série)
- ♥ A educação é o melhor presente, porque dá para usar a vida toda. (Uma colegial de escola brasileira, 3ª série)

◆ SUGESTÕES SOBRE O ESTUDO

- ♥ Se tiver algo que você não entendeu durante as aulas, pergunte logo ou anote para perguntar depois. Isso é muito importante. (Uma colegial, 3ª série)
- ♥ Os estudos são instrumentos que você adquire para conseguir realizar os seus sonhos. As notas não são para definir o caráter ou capacidade de uma pessoa, mas as notas e qualificações são necessárias para você comprovar a outros a sua capacidade. (Viviane Moritani Lopes, pág.4)
- ♥ Estude direitinho e não falta na escola. Isso fará com que professores e colegas tenham consideração por você. Fora isso, você conseguirá se empenhar melhor nos estudos. (Uma colegial, 1ª série)

① 高校卒業後の進路を知ろう！

高校卒業後の進路

～高校卒業後の進路を考えることは、高校を選ぶ際のヒントになります～

大学

4年制と6年制（医学部・薬学部など）があります。

短大

2年制と3年制（医療系）があります。
卒業後に4年制大学に編入する人が増えています。

専門学校

2年制と3～4年制（医療系）があります。
4年制大学に編入できる学校もあります。

就職

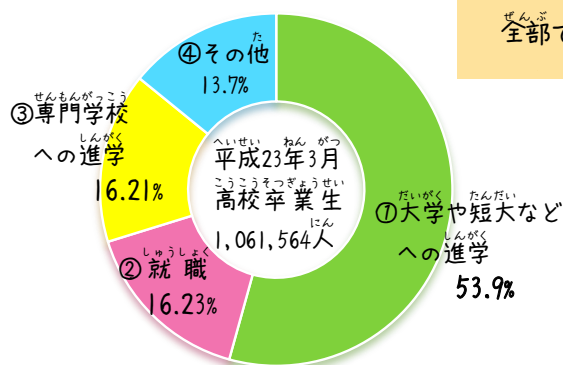
高校を窓口にして就職活動を行います。
就職後、進学を目指す人もいます。

- ・高校卒業生の約70%が進学、約16%が就職を選んでいます（図7）。
- ・大学・短大・専門学校には、昼間課程のほかに、「夜間課程」や「通信制課程」もあります。
- ・高卒と大卒では、就職する職業の種類が、違う傾向があります（p.25）。



【図7】高校卒業後の進路（全国）

文部科学省 平成23年度「学校基本調査」より

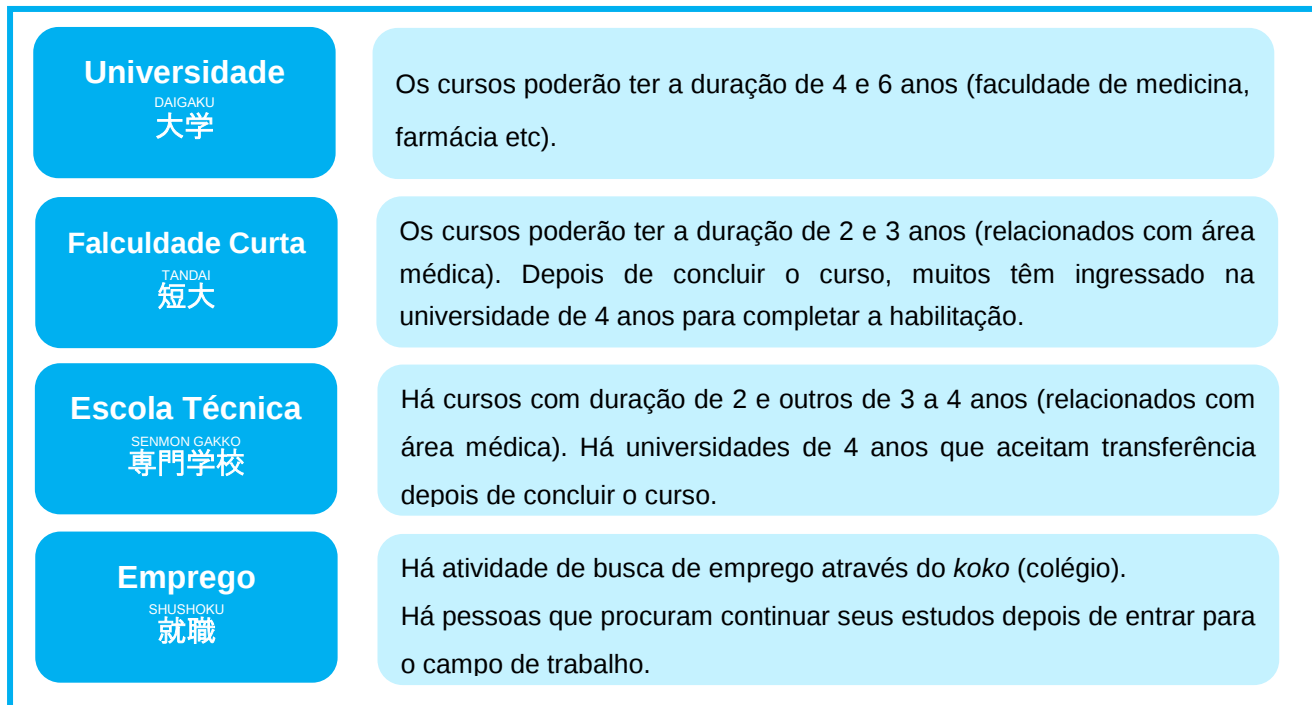


大学・短大・専門学校へ
進学する人の割合は、
全部で約70%です。

① Conheça os caminhos existentes depois da conclusão do colégio!

■ CAMINHOS DEPOIS DA CONCLUSÃO DO COLÉGIO (高校) ^{KOKO}

~Pensar sobre os caminhos depois do *koko*, ajuda a decidir o melhor *koko* para ingressar~



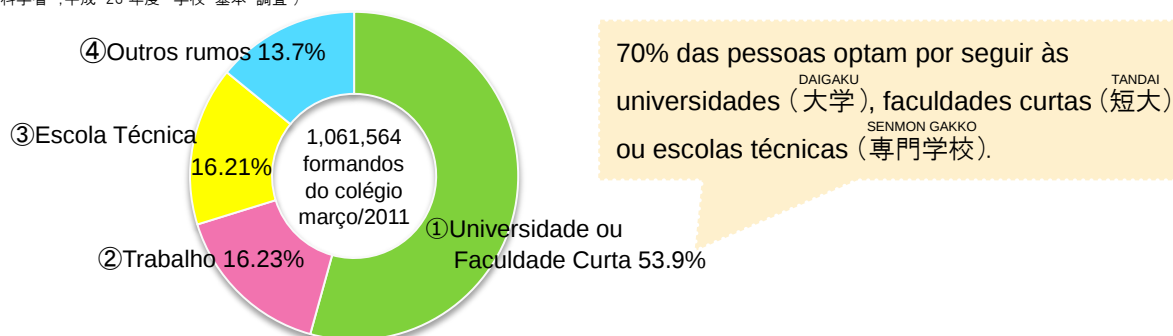
III

- 70% daqueles que concluem o ^{KOKO} 高校 (colégio) desejam ingressar na universidade, e 16% optam pelo campo de trabalho (ver figura 7).
- Além dos cursos diurnos das universidades (^{DAIGAKU} 大学), faculdades curtas (^{TANDAI} 短大) e escolas técnicas (^{SENMON GAKKO} 専門学校), existem também cursos noturnos (^{YAKAN KATEI} 夜間課程) e de ensino à distância (^{TSUSHIN KATEI} 通信課程).
- Os tipos de profissões ofertados para quem tem formação do ensino médio (^{KOSOTSU} 高卒) e para quem tem formação do ensino superior (^{DAISOTSU} 大卒) tendem a ser diferentes (pág.25).

【Figura 7 – Rumos depois da conclusão do colégio (高校) ^{KOKO} a nível nacional】

□ Fonte: “Levantamento Básico Escolar -2011”, Ministério de Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia do Japão

MONBUKAGAKU SHO HEISEI NENDO GAKKO KIHON CHOSA
(文部 科学省, 平成 23 年度 学校 基本 調査)





② 高校卒業後の進学について

学校の選び方

特徴

大学・短大・専門学校の特徴を知ろう！

入試

入試の種類や特徴を知ろう！

分野・資格

興味のあること・やりたい仕事に必要な勉強の分野・資格などを調べよう！

詳しくは、p.20 へ

学生生活

自分の生活（授業料、通学時間、住居費など）に合った学校を選ぼう！

Ⅲ



- 大学・短大は、「専門知識」+「幅広い教養」について学びます。
- 専門学校は、実習を中心に職業に結びつく「技術」+「知識」を学びます。
- 卒業生の進路状況（進学・就職）を確認して、将来の進路を考えてみましょう。

入試の種類

- 入試の種類は、「一般入試」「推薦入試」「AO入試」の3つです。
- AO入試は、受験生の意欲を重視し、面接、小論文、書類審査などを課す試験です。
- 私立大学・短大・専門学校では、推薦入試やAO入試で入る学生の割合が多いです。

大学入試センター試験（センター試験）～毎年1月に試験があります～

- 大学・短大で学ぶために必要な、高校卒業程度の学力を測る試験です。
- 国公立大学の一般入試では、センター試験が一次試験となります。
- センター試験の結果を利用する私立大学もあります。

大学・短大を希望する人は、センター試験に向けて、勉強をします。



② Prosseguimento de estudos depois da conclusão do colégio!

■ COMO ESCOLHER O MELHOR CAMINHO

Características	Conheça as peculiaridades das universidades (大学), faculdades curtas (短大) e escolas técnicas (専門学校)!
Exames de seleção de ingresso escolar	Conheça as peculiaridades dos exames de seleção de ingresso escolar!
Áreas e qualificações	Se você tem algo de seu interesse ou uma profissão que deseja seguir, procure pesquisar sobre que área você precisa estudar e as qualificações que você precisa obter (ver detalhes na pág. 20).
Vida estudantil	Escolha uma escola que esteja condizente ao seu padrão de vida (despesa escolar, tempo de trajeto escolar, despesa de moradia etc).

- Na universidade (大学) e faculdade de duração curta (短大), você adquire: “conhecimento técnico” + “cultura de forma ampla”.
- Na escola técnica (専門学校), você estuda mais a prática de determinada profissão que o leva a adquirir “habilidade técnica” + “conhecimento”.
- Confira como está o quadro de rumos (estudos ou trabalho) tomados pelos formandos e reflita sobre que caminho deseja tomar no futuro.

🌸 Tipos de exames de ingresso escolar

- Há 3 tipos de exames de ingresso escolar: “por seleção comum (一般入試)”, “por carta de recomendação (推薦入試)” e o “por admissão oficial (AO入試)”.
- No exame de por admissão oficial (AO入試) contará muito a força de vontade de candidato e além disso, haverá a avaliação da entrevista, de redação dissertativa, documentação escolar etc.
- Uma grande porcentagem dos estudantes ingressam às universidades particulares (私立大学), às faculdades curtas (短大) e às escolas técnicas (専門学校) por recomendação (推薦入試) ou por admissão oficial (AO入試).

🌸 Centro Nacional de Exames de Admissão Universitária (大学入試センター試験) ou “センター試験”

~Realizado anualmente em janeiro~

- É um exame para avaliar se o candidato tem o nível de conhecimento equivalente ao de formação do ensino médio para poder estudar na universidades (大学), às faculdades curtas (短大).
- No exame por seleção comum (一般入試), primeira prova realizada nas universidades nacionais (国公立大学) é o Senta Shiken.
- Há universidades privadas (私立大学) que utilizam o Senta Shiken.

Quem tem interesse em ingressar nas universidades e faculdades curtas, devem estudar para esse exame!

だいがく たんだい
【大学・短大】～学ぶ内容によって「学部」に分かれ、さらにその中に「学科」があります～

- ✳ 事務系の仕事の多くは、大学・短大での専攻分野を問いません。
- ✳ 技術系の仕事（設計、開発、研究など）に就くには、関連する専攻分野を学んでいる必要があります。

せんこうぶんや 専攻分野	がくぶ がっか れい 学部・学科の例	だいがくそつぎょう 大学卒業後の進路の例
じんぶんがく 人文科学	ぶんがく、がいこくごがく、れきしがく、てつがく、しんりがく……	マスコミ、学者、一般企業など
しゃかいがく 社会科学	ほうがく、けいざいがく、けいめいがく、しゃかいがく、ふくしがく……	こうむいん、ほうりつかんけい、きんゆう、いっばんきぎょう、ふくしぎょうかい 公務員、法律関係、金融はじめ一般企業、福祉業界など
りがく 理学	すうがく、ぶつりがく、かがく、せいぶつがく、じょうほうしり……	せいぞうぎょう、きんこう、きょういん、だいがくいんしんがく、おおい 製造業、銀行、教員など（大学院進学が多い）
こうがく 工学	きかいこうがく、でんきつうしんこうがく、どぼくけんちくがく、じょうほうこうがく……	せいぞうぎょう、けんちく、だいがくいんしんがく、おおい 製造業、建築など（大学院進学が多い）
のうがく 農学	のうがく、じゅういがく……	しょくひんかんけい、きぎょう、じゅうい、だいがくいんしんがく、おおい 食品関係の企業、獣医など（大学院進学が多い）
ほけん 保健	いがく、しがく、かんごがく、やくがく……	いし、しかいし、かんどし、やくざいし 医師、歯科医師、看護師、薬剤師など
かせい 家政	せいかつがく、しょくちつがく、ふくしょくがく……	びょういん、きぎょう、ふくりにくせいぶもん、あひらべきぎょう 病院・企業の福利厚生部門、アパレル企業など
きょういく 教育	きょういくがく、きょういんようせい、たいいくがく、ほいくがく……	きょういん、ほいくし、いっばんきぎょう 教員、保育士、一般企業など
げいじゅつ 芸術	びじゅつ、おんがく、デザイン……	げいじゅつか、じむしょ、しゅつばんぎょう 芸術家、デザイン事務所、出版業など
その他	こくさいかんけいがく、かんきょうがく、じょうほうがく……	こくさいかんかん、いっばんきぎょう 国際機関、一般企業など

だいがくそつぎょう こっかしけん じゅけんしかく、え
大学卒業で国家試験の受験資格を得られるもの

- ・ いし、しかいし、じゅういし、やくざいし、かんどしなど
医師、歯科医師、獣医師、薬剤師、看護師など
- ・ じつわけいけん、ひつよう、しゃかいふくしし、かいごふくししなど
実務経験が必要：社会福祉士、介護福祉士など
- ・ だいがくいんしんがく、ひつよう、りんしやうしんりし
大学院進学が必須：臨床心理士など

だいがくそつぎょう どうし、しゅよく、しかく
大学卒業と同時に取得できる資格

- ・ きょういん、えいようし、ほいくしなど
教員、栄養士、保育士など

せんもんがっこう
【専門学校】～仕事に直結した技術・専門を学びます～

- ✳ 医療系や保育系・福祉系、理容・美容系、工業系などは就職しやすい傾向にあります。
- ✳ 学校によって就職の状況やカリキュラムは大きく変わってきますので、よく調べて選ぶことが必要です。

けい とう 系 統	しゅ ざい 種 類
いりよう 医療	かんど、しかえいせい 看護、歯科衛生など
ほいく・ふくし 保育・福祉	ほいくし、ようちえんきょうゆ、かいごふくし 保育士、幼稚園教諭、介護福祉士など
えいせい 衛生	えいようし、ちやうりし 栄養士、調理師など
りよう・びよう 理容・美容	りよう、びよう 理容、美容、ネイルアートなど
ふくそう・かせい 服装・家政	ふくそう、せいか、りようり 服装、製菓、料理など
こうぎょう 工業	でんき、じどうしやせいび 電気、コンピュータ、自動車整備など
びじねす ビジネス	じょうほう、けいり、ほき、がいこくご、いりようし、めい 情報ビジネス、経理、簿記、外国語、医療事務など
げいじゅつ 芸術	デザイン、おんがく、びじゅつ デザイン、音楽、美術など

そつぎょうせい しんる
卒業生の進路の
状況を必ず
確認しましょう！



INFOBOX ④ Estudos em: universidades (大学), faculdades de curta duração (短大) e escolas técnicas (専門学校)

【UNIVERSIDADES (大学), FACULDADES DE CURTA DURAÇÃO (短大)】

~ O conteúdo é dividido em “departamentos (gakubu) e podendo ser subdividido em cursos (gakka) ~

- ✿ Para a maioria dos trabalhos relacionados com escritório não há exigência da área de formação universitária ou da faculdade de curta duração.
- ✿ Para adquirir um emprego relacionado à engenharia (planejamento, desenvolvimento, pesquisa etc) é necessário estudar para se especializar na área de relacionada.

Especialização	Exemplos de departamentos e cursos	Exemplos de rumos tomados após a universidade
Ciências Humanas	Letras, línguas estrangeiras, história, filosofia, psicologia...	Comunicação de massa, pesquisador, empresa comum etc.
Ciências Sociais	Direito, economia, administração, sociologia, bem-estar social...	Funcionário público, área de direito, círculo financeiro, área relacionada a bem-estar social etc.
Ciências	Matemática, física, química, biologia, processamento de dados...	Indústria de manufaturados, banco, professor etc (há muitos que vão para o curso de mestrado).
Engenharia	Engenharia mecânica, telecomunicações, engenharia civil e arquitetura, engenharia da informação...	Indústria de manufaturados, arquiteto etc (.há muitos que vão para o curso de mestrado).
Agronomia	Agronomia, veterinária / zootecnia...	Empresa alimentícia, veterinário etc (há muitos que vão para o curso de mestrado).
Saúde	Medicina, odontologia, enfermagem, farmácia...	Médico, odontologista, enfermeiro, farmacêutico etc
Economia doméstica	Cotidiano, nutrição, costura...	Hospital, setor de bem-estar das empresas, indústria da moda etc.
Educação	Educação, magistério, educação física, educação infantil...	Professor, assistente infantil, empresa comum etc.
Artes	Belas artes, música, design...	Artista, escritório de design, editora etc.
Outros	Relação internacional, Meio ambiente, informática...	Órgão internacional, empresa comum etc.

Box
④

Depois de concluir a universidade (大学), veja quais profissões necessitam de Exame de Qualificação Profissional do governo (国家試験).

- Médico, odontologista, veterinário, farmacêutico, enfermeiro etc.
- (Necessário ter passado por estágio prático) assistente social, assistente de bem-estar social etc.
- Indispensável ingressar no mestrado (大学院), psicólogo clínico etc.

Qualificações que podem ser obtidas com a conclusão da universidade (大学):

- professor, nutricionista, assistente infantil etc.

【ESCOLA TÉCNICA (専門学校)】 ~ aprendizado de técnicas diretamente ligado ao trabalho ~

- ✿ Facilita a admissão em área médica, educação infantil, bem-estar social, cabeleireiro, estética, engenharia etc.
- ✿ Pesquise bem, pois há uma grande diferença na demanda de emprego e currículo escolar de escola para escola.

Verifique sem falta o quadro de direções tomadas pelos formandos de cada escola.

Sistema	Tipos	Sistema	Tipos
Médico	Enfermagem, higiene dentária etc.	Engenharia	Elétrica, computador, manutenção de automóveis etc.
Assistente infantil Bem-estar	Assistente infantil, professor de jardim de infância, assistente de idoso etc.		
Higiene	Nutricionista, cozinheiro etc.	Business	Business de informática, contabilidade, escrituração, línguas estrangeiras, escritório médico, etc.
Cabelo / estética	Cabeleireiro, esteticista, unhas artísticas etc.		
Costura/doméstica	Vestuário, confecção, culinária etc.	Artes	Design, música, belas artes etc.

じょうほう だいがく たんだい せんもんがっこう ひつよう かね **情報BOX⑤ 大学・短大・専門学校に必要なお金**

じゅけんりょう **● 受験料** ～ 交通費や昼食代など必要です～

センター試験 (2教科以下)	12,000円
センター試験 (3教科以上)	18,000円
国公立大学二次試験	17,000円
私立大学・私立短期大学・専門学校	学校によって異なる

しよねんどのうにゆうきん **● 初年度納入金** 入学金+授業料+施設設備費

にゅうがくきん 入学金 ……入試に合格後、すぐに支払う。
すいせんにゆうし ＊推薦入試・AO入試：10～12月 についで ＊一般入試：2～3月
じゅぎょうりょう 授業料 ・施設設備費など……年2回に分けて支払う。
＊1回目：入学手続き時 ＊2回目：秋

にゅうがく そつぎょう ひつよう ひよう へいきん **● 入学から卒業までに必要な費用 (平均)** □日本政策金融公庫 平成23年度「教育費負担の実態調査」

①

にゅうがくひよう

入学費用

……

じゅけんりよう

受験料、

にゅうがくきん

入学金など

②

ざいがくひよう

在学費用

……

じゅぎょうりよう

授業料、

つうがくひ

通学費、

きょうざいひ

教材費など

じゅぎょうりよう

ねん

かいばら

授業料は年2回払いで、

はる

あき

しばら

春と秋に支払います。

こくこうりつだいがく 国公立大学 (ぶんけい りけい) (文系・理系)	しりつだいがく ぶんけい 私立大学 (文系)	しりつだいがく りけい 私立大学 (理系)	しりつたんだい 私立短大	せんしゅうがっこう こうとうせんもん 専修学校・高等専門 がっこう かくしゅがっこう 学校・各種学校
① 846,000円 ^{せん} ② 4,647,000円 ^{せん}	① 986,000円 ^{せん} ② 5,939,000円 ^{せん}	① 1,035,000円 ^{せん} ② 7,181,000円 ^{せん}	① 718,000円 ^{せん} ② 2,927,000円 ^{せん}	① 875,000円 ^{せん} ② 2,972,000円 ^{せん}

しょうがくきん きょうういく **● 奨学金と教育ローン** ～全国の大学生のうち奨学金をうけている人は、43%です～

「日本学生支援機構 奨学金」 ＊返済義務あり
＊申込み：大学・短大・専門学校の学生は各学校へ……毎年春 ＊申込み：高校3年生の場合は高校へ……第1回 4～6月下旬、第2回 10月上旬、第3回 12月中旬
・ 大学生の3人に一人が利用しています。 ・ 奨学金は、毎月、指定口座に振り込まれます (最初の奨学金の支給日は申込みの時期により、変わります) ・ 高校在学中に奨学金の予約をすると、4月の後半から奨学金を受け取ることができます。

「日本政策金融公庫 教育ローン」 ＊返済義務あり ☎0570-008656 または ☎03-5321-8656

＊申込み：銀行など……一年中いつでも
・ 国の教育ローンです。日本学生支援機構奨学金の次に、利用者の多い制度です。 ・ 入学前に入学金や初年度授業料を借りることができます (一人につき300万円まで)。 ・ 申込みをしてから、お金が届く日数は、審査 (10日程度) →振り込み (1週間程度) です。

ほか しょうがくきん せいど **その他の奨学金と制度**

・ 「学校独自の奨学金」、「新聞奨学金」、「民間団体の奨学金」などがあります。 ・ 福祉系・医療系の進学者は、地方自治体の「修学資金制度」を利用することができます。 (卒業後に貸与を受けた地方自治体で、一定期間以上働けば、学費を返さなくてもいいという制度です。)

Valor necessário para universidades (大学), faculdades curtas (短大) e escolas técnicas (専門学校)

TAXA DOS EXAMES DE INGRESSO ESCOLAR

~incluir despesa de alimentação e transporte~

SENDA SHIKEN Exame de admissão universitária (até 2 matérias)	12.000 ienes
SENDA SHIKEN Exame de admissão universitária (mais de 3 matérias)	18.000 ienes
NIJI SHIKEN 2º Exame de admissão em universidades públicas	17.000 ienes
Exame de admissão em universidades, faculdades curtas e escolas técnicas particulares	Valor varia.

PAGAMENTO NO INÍCIO DO ANO LETIVO

Taxa de matrícula + despesas das aulas + manutenção escolar

Taxa de matrícula – logo depois do resultado de aprovação.
✿ Exame por recomendação/ Exame A.O: outubro a dezembro
✿ Exame por seleção comum: fevereiro a março
Taxa de aulas, manutenção escolar etc – 2 vezes ao ano
✿ 1ª vez: na matrícula ✿ 2ª vez: no outono

MÉDIA DE GASTOS NECESSÁRIOS DESDE O INGRESSO À CONCLUSÃO DO CURSO

☐ Fonte: “Levantamento das Despesas Educacionais -2011” da Cooperação Financeira do Japão (日本政策 金融公庫)

① Despesas de ingresso escolar: taxa de exame, taxa de matrícula etc.				
② Despesas durante os estudos: taxa de aulas, despesa de transporte, despesa com material escolar etc.				
Universidade pública KOKKORITSU DAIGAKU 国公立大学 (áreas: humanas e exatas)	Universidade particular SHIRITSU DAIGAKU BUNKEI 私立大学(文系) (área: humanas)	Universidade particular SHIRITSU DAIGAKU RIKEI 私立大学(理系) (área: exatas)	Faculdade curta particular SHIRITSU TANDAI 私立短大	Escola técnica especializada (専修学校) Colégio técnico (高等専門学校) Escola profissionalizante (各種学校)
① 846.000 ienes	① 986.000 ienes	① 1.035.000 ienes	① 718.000 ienes	① 875.000 ienes
② 4.647.000 ienes	② 5.939.000 ienes	② 7.181.000 ienes	② 2.927.000 ienes	② 2.972.000 ienes

BOLSAS DE ESTUDO E FINANCIAMENTO VOLTADO PARA EDUCAÇÃO

~43% dos universitários de todo o país utilizam o sistema~

Bolsa de estudos da Organização de Apoio Estudantil do Japão (日本学生 支援機構 奨学金)				
*Devolução obrigatória.				
✿ Inscrição: anualmente na primavera, na própria escola (大学・短大・専門学校)				
✿ No caso de 3ª série do colégio (高校), 1ª vez: abril a final junho; 2ª vez: início de outubro; 3ª vez: meio de dezembro				
- Uma pessoa a cada 3 universitário utilizam a bolsa. - O valor é depositado mensalmente na conta corrente indicada. (O primeiro depósito pode variar a data conforme a data de inscrição.) - Quando os colegas fazem a reserve de inscrição, a ajuda inicia do meio ao final de abril.				

Financiamento Educacional do Cooperação Financeira do Japão (日本政策 金融公庫 教育ローン)				
*Devolução obrigatória. ☎ (0570)008656 ou ☎ (03)5321-8656				
✿ Inscrição: no banco, em qualquer época do ano				
- É um financiamento educacional do governo. Este é o segundo mais usado plos estudantes depois da Bolsa de Estudos da Organização de Apoio Estudantil. - É possível fazer o empréstimo da taxa de matrícula e despesas iniciais de matrícula antes do ingresso escolar (até 3.000.000 ienes por pessoa). - Depois da inscrição, o dinheiro é depositado após a verificação da documentação (10 dias) → depósito (cerca de 1 semana).				

Outros

- Existem outras bolsas de estudos como: as bolsas oferecidas pela própria escola, oferecida por jornais, cooperação privada etc.
- Estudantes ingressantes na área de bem-estar social ou médica, podem utilizar o sistema de empréstimo de estudos (修学資金制度) do governo regional. (Após a graduação, o valor não precisará ser devolvido, caso o graduando trabalhe para o governo regional por um período determinado).

Box

5

先輩に聞いてみよう！ vol.3 大学生編

外国語学部 (文系) 名古屋商科大学 外国語学部 英語コミュニケーション学科 2007年入学

又工 伊禮 ピエールさん (22歳) 大学4年生

2歳で来日

ルーツのある国：ペルー

・県立岩津高校

選んだ理由……推薦入試で、受験できることを先生から聞いたからです。好きな英語を学ぶことのできる大学を探していました。大学では信頼できる友達が増えて、大学に入ってよかったなあと思っています。

勉強……ビジネス英語など社会で役に立つ英語を学んでいます。大学の先生はほとんど外国の方なので、英語でコミュニケーションをとることが不可欠です。留学生との交流や海外ボランティアなどに参加し、英語を話す機会を増やすようにしています。

努力したこと……中学の成績があまりよくなかったので、高校に入ってから気持ち切り替えて頑張りました。高校をやめたいと思うこともありましたが、「自分に負けない」、「先生の期待に応えたい」という気持ちがありました。

情報理工学部 (理系) 中京大学 情報理工学部 情報メディア工学科卒業

ペヤ・ナガタ・アルドさん (24歳) 中京大学大学院 情報科学研究科 2年生

ペルー生まれ

4歳で来日

・私立豊川高校

選んだ理由……中学校の頃からパソコンが好きで、CAD (パソコンで機械や建築などの設計や製図をすること) の先生がいる大学を探して受験しました。

学生生活の様子……パソコンを使う時、色々な不具合や使い勝手の悪さを感じることがありますが、情報科学の面白さは、自分で使いやすいプログラムを作れるところです。勉強が忙しいので、アルバイトはあまりできません。

進路を選ぶ時に考えたほうがいいこと……「何が好きか、やりたいことは何か」を洗い直してみることです。好きなことなら、学ぶモチベーションも長続きします。技術系の研究職や開発・設計部門を目指すなら、数学は必ず勉強しておいてください。

国立大学 (文系) 弘前大学 人文学部 現代社会課程 国際社会コース 2007年入学

ブルーノ・ヒロシ・フルヤ・デ・ソウザさん (22歳) 大学4年生

ブラジル生まれ

1歳で来日

・県立一関第二高校

(岩手県)

国立大学を選んだ理由……学費と生活費が安かったことなどです。

学生生活の費用……一か月の収入は日本学生支援機構からの奨学金8万円とアルバイト代合わせて約15万円です。そこから家賃5万円や学費、生活費がひかれていきます。

勉強の内容……自分自身のルーツから「国際的な人の移動」に興味があり、国際政治のゼミナールに入りました。ブラジルとポルトガルなど旧植民地と旧宗主国の関係を研究しています。卒業論文のテーマは豊田市など外国人集住都市の「地域の国際化」についてです。友人にも恵まれ可能性が広がりました。

大学卒業後の進路……青森県でリサイクル用品を販売する小売業に就職します。僕の両親や知り合いのような外国人の人が働ける店を出すことが、今の僕の夢です。

■ **Faculdade de Línguas Estrangeiras (humanas) – Universidade Nagoya Shoka** NAGOYA SHOKA DAIGAKU (名古屋商科大学)

Nue Yrei Pierre (22 anos) – 4º ano do Curso de Comunicação em Inglês, ingresso escolar em 2007

Chegada ao Japão aos 2 anos de idade. País de vínculo: Peru.

- Formação do ensino médio: KENRITSU IWAZU KOKO 県立 岩津高校

Motivo da escolha – Procurei por uma universidade onde pudesse estudar o inglês que gosto. E porque o professor me deu a dica que era possível prestar o vestibular por carta de recomendação. Na universidade, consegui mais amigos de confiança e acho que foi bom ter ingressado aqui.

Sobre os estudos – Estou estudando o inglês usado em business, enfim o que pode ser útil na sociedade. Os professores de inglês são quase todos estrangeiros, por isso é imprescindível a comunicação em inglês. Eu procuro criar oportunidades de conversar mais em inglês através de intercâmbio com bolsistas estrangeiros e participar de atividades voluntárias do exterior.

Esforços feitos – Como no ginásio (*chugakko*) não tinha boas notas, mudei de atitude no colégio (*koko*) e me empenhei mais. Teve momentos que pensei em desistir no meio do colégio, mas o que me sustentou sentimento de “não quero perder para mim mesmo” e “quero corresponder às expectativas dos professores”.

■ **Faculdade de Informática (exatas) – Universidade Chukyo** CHUKYO DAIGAKU (中京大学)

Graduação na Faculdade de Informática em Engenharia de Informática Media

Aldo Pella Nagata (24 anos) – 2º ano de mestrado do Dpto. de Pesquisa em Informática da Universidade Chukyo

Nascido no Peru. Chegada ao Japão aos 4 anos de idade.

- Formação do ensino médio: SHIRITSU TOYOKAWA KOKO 私立 豊川高校

Motivo da escolha – Gostava de informática desde o CHUGAKKO 中学校, e procurei uma universidade que tivesse professor de CAD (desenho de máquinas, projetos arquitetônicos, planos por computador) e fiz o exame.

Vida estudantil – Quando uso o computador, detecto diversas disfunções e funções automáticas que não são adequadas, mas o lado divertido da informática é poder criar um programa que seja prático para o seu próprio uso. Como estou atarefado com os estudos, não tenho tempo para fazer *arubaito*.

Dicas de como escolher um caminho (após concluir os estudos) – Repense “o que você gosta e o que você quer fazer no futuro”. Se for algo que você gosta, sua motivação vai permanecer por mais tempo. Se você tem interesse por área de pesquisa tecnológica ou desenvolvimento e planejamento, aconselho a pegar firme a matemática.

■ **Universidade Nacional (humanas) – Universidade Hirosaki** HIROSAKI DAIGAKU (弘前大学)

Faculdade de Ciências Humanas, currículo de Sociedade Atual, Curso de Sociedade Internacional

Souza de Furuya Hiroshi Bruno (24 anos) – 4º ano, ingresso em 2007

Nascido no Brasil. Chegada ao Japão com 1 ano de idade.

- Formação do ensino médio: IWATE KENRITSU ICHI NO SEKI DAI NI KOKO 岩手県立 一ノ関第二高校

Motivo da escolha de uma universidade nacional – Porque os gastos escolares e custo de vida são mais baratos.

Custo da vida estudantil – Em um mês, recebo 80 mil ienes de bolsa de estudos da Organização de Suporte Estudantil do Japão (NIHON GAKUSEI SHIEN KIKO 日本学生支援機構 pág.21), além da renda do meu trabalho que totaliza 150 mil ienes. Daí eu pago o aluguel de 50 mil ienes, as despesas escolares e despesas do dia-a-dia.

O que estuda – Pensando no percurso que a minha vida deu, tive interesse pela “migração das pessoas pelo mundo” e entrei no seminário sobre política internacional. Agora estou pesquisando sobre a relação entre países colonizados e colonizadores como o Brasil e Portugal. O tema da minha tese é sobre “internacionalização das regiões” que há em cidades com grande concentração de estrangeiros como no caso de Toyota. Além disso, sou felizado por ter boas amizades, o que amplia meu campo de possibilidades.

O que fará depois da universidade – Pretendo trabalhar na província de Aomori, numa pequena empresa de venda de artigos recicláveis. E o meu sonho é um dia abrir uma loja onde meus pais e conhecidos estrangeiros possam trabalhar.

☺ サッカーでアメリカの大学に進学

すえつぐ 末次 カリナさん (20歳) Auburn University Montgomery	
ブラジル生まれ 12歳で来日 ・EAS (ブラジル人学校)	留学の準備……先にアメリカに留学していた姉の助けを借りて、大学や奨学金についてインターネットで調べました。書類と自分で撮ったサッカーの映像を送り、入学することができました。また、英語の勉強を自分から進んで、やっていました。 学生生活の費用……女子サッカーの奨学金で留学したので、大学の授業料と寮費、食事代は無料ですが、勉強の成績が悪いと奨学金がなくなってしまうそうです。 将来について……アメリカかブラジルで働きたいです。プロの選手またはスポーツ関連ビジネスの仕事に就きたいです。

☺ スペインの大学に進学

サンチェス・カルロス・ミツアキさん (25歳) Universitat Autònoma de Barcelona (バルセロナ自治大学) 4年生	
ペルー生まれ 4歳で来日 ・私立星城高校	留学のきっかけ……ペルー人なのに、話すときにスペイン語と日本語が混ざってしまう自分が悲しくて、スペイン語を勉強したいと思いました。留学を考えたのは、高校2年生の頃です。高校卒業後、留学費用の準備のためにアルバイトをしました。進学先は、両親と一緒にインターネットで、スペインの語学学校を探しました。 勉強について……話すことは不自由なくとも書くこと、読むこと、文法は難しく、文法は初級クラス、コミュニケーションは中級クラスで勉強をしました。語学学校卒業後、予備校で大学入学資格試験の勉強をして、大学の経営経済学部に入學しました。語学の能力だけではなく、専門性を身につけたいと考えたからです。今後は日系企業への就職など、様々な可能性に挑戦するつもりです。

☺ 保護者の経験から ～ご家族で読んでください～

きさら 木皿 メイリさん (38歳) とよたし 豊田市ポルトガル語子弟教育支援員	
メイリさんの娘さんは、現在、関西外国語大学英語キャリア学部の1年生です。 はおや 母親としてどのように娘さんの進路を応援してきたのか、お話を聞きました。	教育を受ける場所について……娘は日本で生まれました。小学校に入る時、ブラジルに帰るかどうかが夫婦で話し合いをして、小学校から高校までを日本で過ごすことに決めました。 家での勉強などについて……子どもの勉強は、内容が分からなくても、隣で見るとなりました。娘が小学3年生の頃、反抗的になり、それからはよく話すようになりました。 学校の選び方……高校も大学も娘とよく話し合って決めました。高校の説明会には私が一緒に行きました。大学のオープンキャンパスには、夫と娘が参加しました。 教育資金の準備について……日本の教育費が高いことを同僚の日本人から聞いていたので、子どもが小さい時から毎月一万円ずつ貯金をしていました。現在は仕送りを毎月10万円程度しています。娘も塾で英語を教えるアルバイトをしています。

■ **Ingresso à universidade nos Estados Unidos através do futebol**

Karina Suetsugu (20 anos) – Auburn University Montgomery

Nascida no Brasil. Chegada ao Japão com 12 anos de idade.

- Escola Alegria de Saber (EAS- escola brasileira no Japão)

Preparativos para se tornar bolsista no exterior – Pedi a ajuda da minha irmã que foi aos Estados Unidos primeiro para estudar e pesquisei sobre as universidades e tipos de bolsas de estudos pela internet. Enviei documentos e fotos que eu mesma tirei do futebol e consegui ingressar na universidade. Além disso, o inglês fui praticando sozinha.

Despesas da vida estudantil – Como consegui uma bolsa como jogadora de futebol feminino, as despesas das aulas da universidade, hospedagem e alimentação são gratuitas. Porém, se minhas notas não forem boas, essa bolsa é cortada.

Sobre o seu futuro – Gostaria de trabalhar nos Estados Unidos ou no Brasil, como jogadora profissional ou em algum trabalho relacionado ao ramo esportivo.

■ **Ingresso à universidade na Espanha**

Sanchez Mitsuki Carlos (25 anos) – 4º ano da Universitat de Barcelona

Nascido no Peru. Chegada ao Japão com 4 anos de idade.

- Formação do ensino médio: SHIRITSU SEIJO KOKO 私立 星城高校

O que levou a se tornar bolsista – Sou peruano, mas quando conversava misturava o espanhol com o japonês e isso me deixava chateado, por isso pensei em estudar espanhol. Eu pensei em estudar no exterior na época do 2ª série do colégio. E depois de concluir o colégio, comecei a trabalhar para juntar dinheiro para pagar as despesas dos estudos no exterior. Para decidir onde iria estudar, procurei pela internet uma escola que ensinava espanhol com meus pais.

Como são os estudos – Para conversar não tenho problemas, porém na hora de escrever e ler, a gramática é difícil e entrei nas aulas de gramática básica e nas aulas de comunicação intermediária. Depois de terminar o curso, fiz um cursinho para um exame de qualificação para ingressar na universidade. Depois disso, ingressei na faculdade de economia e administração da universidade. Porque não queria apenas aprimorar o idioma, mas também de adquirir conhecimentos técnicos. Quero tentar entrar no ramo da indústria nikkei e tentar novas e diversas possibilidades.

■ **Experiência dos pais ~Leia este texto em família~**

A filha da Meire atualmente está no 1º ano na faculdade de Carreira em Inglês da Universidade Kansai Gaikokugo (KANSAI GAIKOKUGO DAIGAKU 関西外国語大学). E perguntamos a Meire sobre o suporte ofereceu como mãe na hora da sua filha decidir o futuro escolar.

Kisara Meire (38 anos) – Assistente educacional em língua portuguesa no município de Toyota

Decisão sobre onde estudar – Nossa filha nasceu no Japão. Na época de ingresso escolar no primário (SHOGAKKO 小学校), meu marido e eu conversamos a respeito de voltar ou não ao Brasil. Optamos em ficar no Japão do período dela entrar no primário até concluir o colégio (KOKO 高校).

Estudos em casa ou outros lugares – Quanto aos estudos em casa, não entendia o que estava escrito, mas ficava do lado dela fingindo que estava checando o que ela estava fazendo. Na 3ª série do primário, ela começou a ficar rebelde e passei a conversar mais com ela.

Modo de escolher a escola – Tanto o colégio como a universidade, decidimos conversando com nossa filha. Na reunião explicativa do colégio, eu fui com ela. E meu marido e ela participaram juntos da visita ao campus universitário.

Preparativos das despesas escolares – Ouvi de um colega japonês que os gastos educacionais são bastante elevados no Japão, por isso desde que nossa filha era pequena fomos economizando 10.000 ienes por mês. E atualmente enviamos 100.000 ienes para ela pagar suas despesas e ela mesma faz *arubaito* ensinando inglês em escola de línguas.

③ 高校卒業後の就職について

就職の方法

探す方法

企業が高校に届く「求人票」を見て、入りたい企業を探します。
求人票には、仕事の内容や給料などが、書いてあります。

応募の方法

高校からの「推薦状」をもらい、企業に応募します（学校推薦）。

推薦基準

学校推薦の基準は、「出席日数」、「成績」、「課外活動（部活動、生徒会活動、ボランティア活動など）」などです。



- ・就職試験の内容は、「一般常識テスト」、「作文」、「面接」などです。
- ・就職する人が多い高校（専門学科など）では、就職のためのサポートを受けることができます。
- ・毎日の学校生活を大切にすること（勉強や部活動をがんばることなど）は、仕事でも役に立ちます。

高校3年生の就職活動のスケジュール

4月～6月	就職先を考える（就職ガイダンス、個人面談など） 就職試験（面接、筆記試験など）の練習が始まる
7月1日～	『求人票の公開』……企業が求人票が、高校に届く
7月～8月	求人票を見ながら、受験する企業を選ぶ 職場見学会に行く
9月上旬	入りたい企業を一つ決める。「学校推薦」をもらう（一人一社のみ） *同じ企業への応募者が多い場合は、高校で選考を行い、推薦する人を決めます。
9月中旬	『就職試験開始』……早ければ10月に就職先が決まる（内定）。

③ Campo de trabalho após a conclusão do colégio!

■ COMO ESCOLHER UM EMPREGO

Como procurar	Olhe a “lista de ofertas de empregos (求人票 ^{KYUJIN HYO})” enviado das empresas ao colégio e verifique se há alguma empresa de seu interesse.
Como solicitar um emprego	Receba “uma carta de recomendação (推薦状 ^{SUISENJO})” do colégio e solicite um emprego à empresa. (Recomendação pela escola, chamado de “学校推薦” ^{GAKKO SUISEN} .)
Critérios de recomendação	O critério de recomendação pela escola se baseia na “assiduidade escolar (dias presentes e ausentes na escola)”, “notas escolares”, “atividades extracurriculares (<i>bukatsu</i> , atividades do grêmio estudantil, voluntárias etc)”, entre outros pontos.

- O exame de admissão de trabalho (就職試験 ^{SHUSHOKU SHIKEN}) conta com um teste conhecimentos gerais / moral, uma redação e entrevista etc.
- Nos colégios (高校 ^{KOKO}) ou cursos técnicos (専門学科 ^{SENMON GAKKA}) onde saem muitos candidatos para o campo de trabalho, geralmente há suporte de busca de emprego.
- É importante valorizar cada dia da vida escolar (empenhar-se nos estudos, atividades do *bukatsu* etc) . Isso será de grande valia no trabalho também.

✿ Programação de busca de emprego na 3ª série do colégio (*koko*)

abril a junho	Pensar onde deseja trabalhar (orientação de trabalho, entrevista individual etc). Treinamento para o exame de admissão de trabalho (entrevista e exame escrito etc).
a partir de 01 de julho	Publicação da “lista de ofertas de empregos (求人票 ^{KYUJIN HYO})”, enviada da empresa à escola.
julho a agosto	Escolher a empresa através da “lista de ofertas de empregos (求人票 ^{KYUJIN HYO})”. Fazer uma visita ao local de trabalho.
início de setembro	Definir a empresa que deseja se admitido. Receber a recomendação da escola (somente uma empresa por pessoa). ✱ Quando há várias pessoas interessadas na mesma empresa, a escola faz uma seleção e escolhe a pessoa que oferecerá a recomendação.
meio de setembro	Início do exame de admissão de trabalho. Dependendo da agilidade, o candidato poderá ter a definição de emprego em outubro (que seria uma decisão não oficial chamada de “内定” ^{NAITEI}).

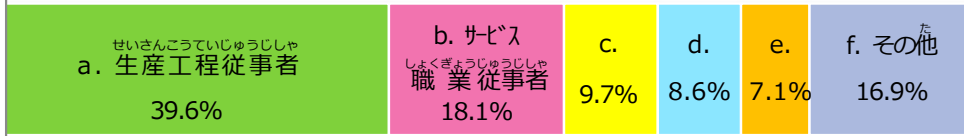
●新卒者の 職 業 の 割 合 と 人 数 ～どんな 職 業 で 人 が 求 め ら れ て い る か を 考 え る こ と が 大 切 で す～

【図8 高卒・大卒者の 職 業 の 割 合 (全国)】

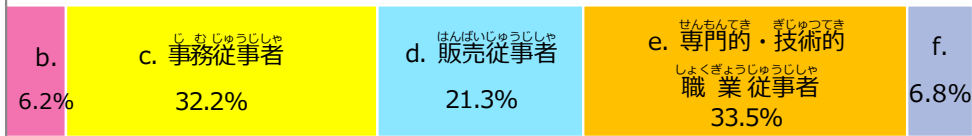
□文部科学省 平成23年度「学校基本調査」より

コンピューターなどの普及により、
高卒女子に対する、「c.事務職」や「d.販売職」の
求人が減少しています。

高卒
173,518人



大卒
340,217人



職業の種類	仕事の内容
a. 生産工程従事者	機械などを使って、工場や建設現場でものづくりに携わる仕事
b. サービス職業従事者	家政婦、ベビーシッター、美容師、調理師、ホテル従業員、旅行ガイド、モデルなど
c. 事務従事者	事務（人事、庶務、企画、労務）、商品開発、秘書、医療事務など
d. 販売従事者	証券、保険、不動産、商品販売などにかかわる仕事
e. 専門的・技術的職業従事者	高い専門性が求められる仕事……技術者、医師、教師、弁護士、プロスポーツ選手など
f. その他	農業、漁業、警備、消防士、運転手など

✿ 医療・福祉分野で、人材が求められています！

日本は5人に一人が65歳以上（2010年現在）の「高齢社会」です。

そこで、医師や看護師、介護士など、医療・福祉分野で働く人が、
多く求められています。 □内閣府 平成22年度「高齢社会白書」より

2055年には、2.5人に一人が65
歳以上、4人に一人が75歳
以上になると言われています。



●企業が求める人材 ～愛知県で盛んな製造業の中で、外国人を採用している企業に聞きました～

A社……うちの会社では、休まずにまじめに働いてくれる人は国籍を問わず、きちんと評価します。ものづくりの現場
では、身体能力が高く、前向きで明るい若者をたくさん、求めています。

B社……責任のある仕事、やりがいを感じる仕事をしたい人は、「読み書き」ができる日本語力をぜひ身につけてしま
いそうですね。また今から、「自分のことは自分でできる人間」になれるように、少しずつ心がけていって下さい。

Realidade atual sobre a condição do campo de trabalho no Japão

● PERCENTUAL DE DEMANDA DE EMPREGO A NOVOS FORMANDOS E NÚMERO DE EMPREGADOS ~ Importância de pensar sobre os requisitos pessoais de para cada tipo de trabalho ~

【Figura 8 : Percentual da demanda nacional de empregos para pessoas com formação no ensino médio ou universitária】

□ Fonte: “Levantamento Básico Escolar -2011”, Ministério de Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia do Japão (文部科学省,平成23年度学校基本調査)

Devido à informatização, houve queda de empregos na área de “ c. trabalho em escritório ” e “ d. trabalho com vendas ” para jovens formadas no ensino médio.

Formação do ensino médio 173,518 pessoas	a. produção e manufaturados 39.6%	b. prestação de serviços 18.1%	c. 9.7%	d. 8.6%	e. 7.1%	f. outros 16.9%
Formação do ensino superior 340,217 pessoas	b. 6.2%	c. escritório 32.2%	d. vendas 21.3%	e. técnico e engenheiros 33.5%	f. 6.8%	

TIPOS DE EMPREGO		CONTEÚDO DO TRABALHO
a.	Produção e manufaturados	Trabalho com máquinas, em fábricas ou empresas de construção.
b.	Trabalho de prestação de serviços	Empregada doméstica, babá, esteticista, cozinheiro, funcionário de hotel, guia turístico, modelo etc.
c.	Funcionário de escritório	Escritório (departamento pessoal, assuntos gerais, planejamento, assunto de trabalho) , desenvolvimento de produtos, secretário, executiva médico etc.
d.	Trabalho com vendas e compras	Serviços relacionados à ações, seguros, bens imóveis, compra e venda de produtos comerciais etc.
e.	Funcionário técnico, engenheiros	Serviços que buscam por pessoas com alto nível técnico, como: engenheiros, médicos, professores, advogados, atletas profissionais etc.
f.	Outros	Serviços relacionados à agricultura, pesca, guarda de segurança, bombeiros, motoristas etc.

Box
⑥

Há ofertas na área médica e bem-estar social!!

Na sociedade japonesa está aumentando idosos. A cada 5 pessoas, uma tem mais de 65 anos (dados de 2010). Por este motivo, atualmente há uma grande demanda para a área médica e de bem-estar social (médicos, enfermeiros, assistente de idosos etc).

□ Fonte: “Relatório de Sociedade Idosa -2010” do Gabinete Oficial (内閣府「平成22年度 高齢社会 白書」)

Há previsão de que em 2055, a cada 2,5 pessoas 1 terá mais de 65 anos de idade. E que a cada 4 pessoas, 1 terá mais de 75 anos de idade.

● DEMANDA DAS EMPRESAS ~Conversamos com empresas que empregam estrangeiros situadas em Aichi, província com próspera no campo industrial ~

Empresa A - Nossa empresa avalia bem se o funcionário, independente da nacionalidade, trabalha com seriedade e sem faltar. No setor de montagem, buscamos por muitas pessoas jovens com ótima habilidade física, otimistas e com bom humor.

Empresa B - Nosso conselho é que todo aquele que deseja um emprego de responsabilidade, onde possa se sentir útil, deve primeiro aprimorar a escrita e leitura da língua japonesa. E que aos poucos procure “se tornar numa pessoa que consiga realizar sozinho suas obrigações”.

先輩に聞いてみよう！ vol.5 特別編

高校中退後、高校の通信制課程に編入学

小寺 美知江さん (29歳) 愛知県立刈谷東高等学校 通信制課程4年生

ブラジル生まれ
10歳で来日
・県立豊田東高校
・日本語指導員 (NPO)
トルシーダCSN)

学校の様子……16～70歳代の年齢の同級生が120人います。一クラスは40人で、3クラスあります。仕事と両立している人も多いです。勉強はレポートの提出を中心に、スクーリング、年2回の試験などがあります。分からないことがあったときは、先生に直接聞きに行くようにしています。以前の高校でとった単位や高卒認定試験*に合格した科目も卒業に必要な単位として認められます。*高卒認定試験=大学受験資格を得るための試験

工夫していること……小学生の子どもが2人いるので、子どもが寝てから、勉強をしています。読めない漢字が多く、辞書を引きながら勉強を進めるので時間がかかります。

将来……助産師になりたいです。日本で出産する外国人が増えているので、役に立てると思います。卒業後は社会人枠で試験を受け、仕事をしながら看護学校に通うつもりです。

スプレチーボ (ブラジルの高卒認定試験) を利用して日本の大学に入学

加藤 カリナ 博美さん (28歳) 愛知学泉大学 経営学部 経営学科

ブラジル生まれ
16歳で来日
・製造業、旅行会社など
に勤務
・日本語学校
・スプレチーボ試験合格

受験までの努力……受験できる大学を根気強く探しました。社会人枠で受けようと思うと、日本国籍が必要だったり、ブラジルとの教育制度の違いを認めてもらえなかったりしたからです。また、スプレチーボに関する情報を集めたり、ブラジルから証明書をとり寄せたりすることも、時間と手間がかかりました。AO入試で入学しました。

学校生活について……大学で簿記や会計に関する勉強をしています。大学の短期留学プログラムで、カナダに行くことになりました。大学入学と留学の二つの夢が実現しました。将来は、会計の知識を生かし、日本とブラジルの架け橋になる仕事に就きたいです。

中卒認定試験に合格して、日本の高校 (定時制) に進学

シルバ・カイケ・ドス・サントスさん (18歳) 愛知県立豊田西高等学校 定時制課程 1年生

ブラジル生まれ
4歳で来日
・ブラジル人学校や日本の学校で学ぶ
・トルシーダCSN (地域) の日本語教室)
・中卒認定試験合格

中卒認定試験 (p.14) について……高校入試の受験資格を得るために、中卒認定試験の勉強を2年間しました。科目は国語、社会、数学、理科、英語です。

学校や生活の様子……仕事をしながら勉強をしています。平日は8時～17時まで働いています。勉強は基本的に学校でします。宿題はあまりありません。理科が苦手なので、自主的に宿題をもらって勉強をしています。部活はバドミントン部で、授業の前後に練習をします。先生は授業の時、僕たちを笑わせてくれて楽しいです。日本語を覚えるために、日本人と積極的に話すようにしています。

将来……高校を卒業したら正社員として働いて家族を支えたいという気持ちと、ビジネスやコンピューターについて専門学校で学びたいという気持ちの両方があります。

♥ Vamos perguntar aos veteranos ! Vol. 5 - Versão “Especial”

● Ingresso ao ensino à distância do ensino médio, após deixar o colégio japonês

Kodera Mitie (29 anos), 4º ano do ensino à distância do Colégio Kariya Higashi (県立 刈谷東 高等学校、通信制)

Nascida no Brasil. Chegou ao Japão com 10 anos de idade.

- Ingresso no Colégio Provincial Toyota Higashi (県立 豊田 東 高等学校)
- Instrutora de Língua Japonesa (NPO – Torcida CSN)

Ambiente escolar – Há cerca de 120 estudantes entre a idade de 16 a 70 anos. Há 3 salas com 40 alunos em cada sala. Muitos trabalham também. Nossa atividade escolar se concentra em apresentarmos nossos relatórios de estudos; participarmos das aulas algumas vezes por semana; prestarmos a 2 exames por ano; entre outras atividades. Quando não compreendo algo, procuro perguntar diretamente ao professor. Os créditos que consegui no colégio anterior e as matérias que passei no Exame Kosotsu Nintei Shiken (※) foram consideradas como créditos necessários para concluir o curso.

Suas táticas de estudo – Como tenho 2 filhas na escola primária, procuro estudar quando elas estão dormindo. Como há muitos kanjis que não consigo ler, estudo usando um dicionário, por isso leva tempo para conseguir prosseguir os estudos.

Seu futuro – Quero me tornar auxiliar de parto. Como há muitos estrangeiros nascendo no Japão, acho que esse trabalho seria útil. Depois de concluir os estudos, pretendo prestar o exame com vaga especial para cidadãos, ingressar numa escola de enfermagem e frequentar a escola enquanto trabalho.

※ Exame de Reconhecimento de Graduação do Ensino Médio (高卒 認定 試験) = qualificação para prestar ao vestibular.

● Uso do curso supletivo para ingressar na universidade japonesa

Karina Hiromi Kato (28 anos), Faculdade de Administração da Universidade Aichi Gakusen (愛知学泉 大学)

Nascida no Brasil. Chegou ao Japão com 16 anos de idade.

- Trabalho em empresa de manufaturados, agências de turismo etc.
- Escola japonesa
- Aprovação no Exame Supletivo

Esforços para o vestibular – Procurei com persistência uma universidade que pudesse ingressar. Às vezes quando queria usar a vaga especial de cidadão, diziam que eu deveria ter nacionalidade japonesa; ou não aceitavam porque o sistema de ensino do Brasil é diferente. Tive vários trabalhos como pegar informações sobre o supletivo, pedir o envio da documentação de comprovação de estudos do Brasil. E ingressei na universidade pelo Exame Admission Office (AO入試※).

Vida estudantil – Na universidade faço cursos relacionados a registros e contabilidade. E através da universidade, vou poder estudar no Canadá por um programa temporário de estudos. E consegui realizar 2 sonhos que tinha que era ingressar na universidade e estudar no exterior. No futuro, pretend aprimorar meus conhecimentos de contabilidade e conseguir um emprego que sirva de ponte entre o Japão e o Brasil.

※ Exame Admission Office = admissão pela departamento administrativo da universidade após análise do candidato.

● Ingresso no colégio de meio-período com a aprovação do Exame de Reconhecimento de Conclusão do Ginásio

Silva Caique dos Santos (18 anos), 1ª série do Colégio Provincial Toyota Nishi (県立 豊田西 高等学校、定時制)

Nascido no Brasil. Chegou ao Japão com 4 anos de idade.

- Estudou em escola brasileira e escola japonesa.
- NPO – Torcida CSN (curso de língua japonesa comunitário)
- Aprovação no Exame de Reconhecimento de Conclusão do Ginásio (中学校卒業程度 認定試験)

Sobre o 中卒 認定試験 (pág.14) – Para ter qualificação para prestar ao exame do colégio, estudei durante 2 anos para conseguir ser aprovado no 中卒 認定試験. As matérias são: língua japonesa, matemática, estudos sociais e ciências.

Escola e vida estudantil – Trabalho e estudo. Trabalho durante a semana das 8h às 17h. Basicamente estudo na escola. Não há muitas tarefas. Como não sou bom em ciências, peço umas tarefas extras. Faço *bukatsu* de badminton, e treino antes e após as aulas. As aulas são divertidas, os professores nos fazem rir. Converso com os japoneses para aprimorar o japonês.

Seu futuro – Depois de me formar, desejo me tornar um funcionário por contratação direta (*seishain*) para dar suporte à minha família, ao mesmo tempo que estudo business e informática em alguma escola profissionalizante.



こうこうせい さい とき らいにち かつやく せんしゅ
 高校生として16歳の時にブラジルから来日、Jリーグで活躍するサッカー選手

さん と す
 三都主 アレサンドロ さん (34歳) 2009年から名古屋グランパスに所属



➡ 物心がついた時にはもうサッカーをしていました。「遊びではダメだ。上手くなってもっと大きなクラブチームに入りたい。」と意識したのは、小学校の4、5年生です。ブラジルはサッカーが盛んな国ですから、プロ選手になる厳しさは自然に、分かっていた。

➡ ブラジルで選手を探していた明德義塾高校の監督の目に留まり、日本へ来ることになりました。生活はがらりと変わり、カルチャーショックもありましたが、留学できたチャンスを活かすことに比べたら、小さなことでした。

➡ 「インターハイや全国大会に出場して、いい成績を収める」、「日本語を勉強してコミュニケーションを取れるようにする」という目標に向かい努力した3年間でした。そして、高校3年生のとき、清水エスパルスとプロ契約を結び、現在は名古屋グランパスに所属しています。

➡ 自分が楽しいこと、好きなことなら努力できます。中にはなかなかチャンスが見つからない人もいかもしれませんが、あきらめる必要はありません。ただ、頑張っていなければ、チャンスを掴む機会はありません。後輩の皆さんも自分を信じ、自らの道を切り開いて欲しいと思います。

♡
5

😊 国際舞台で活躍する先輩・ブラジル人学校から日本の大学に進学

～ すずかこくさいだいがく にゅうこうほうしつき か く か わたなべゆうき はなし き
 ～ 鈴鹿国際大学の入試広報室企画課 渡邊優生さんにお話を聞きました ～



エスティマ・サブリナ・マユミさん エミレーツ航空 キャビンアテンダント

➡ 昨年度の卒業生エスティマ・サブリナ・マユミさんは、ブラジル人学校から鈴鹿国際大学に入学しました。受験資格*について、本人から問い合わせがありました。学内で協議された結果、ブラジル本国の高校で学んでいたことで、12年間の教育を修了していると認められ、受験に至りました。

➡ 入学後、学費のことで苦悩していたようですが、積極的にボランティア活動に参加するなど、楽しんで学校生活を送っていました。ニュージーランドへの留学を機に、英語力が飛躍的に伸び、卒業後はエミレーツ航空のキャビンアテンダントとなり世界の空を駆け巡っています。

➡ 鈴鹿国際大学では、現在、15名の日系ブラジル人学生がいます。エスティマさん以外は日本の高校からの入学ですが、大学では好きなこと、興味のあることを学ぶことができ、みんな生き生きとしています。また、卒業生は、それぞれ自分の力が発揮できる場所で活躍しています。

*日本にある外国人学校からの 大学入学資格について

文部科学省では、「我が国において、高等学校相当として指定した外国人学校」を「大学への入学資格が認められる場合もある」として

います。
 指定校から受験が可能かどうかは、それぞれの大学が判断しますので、受験を希望する人は大学へ問い合わせてください。

http://www.mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111319.htm

□ 文部科学省HP「入学資格に関するQ&A」より



AOS 16 ANOS DE IDADE VEIO COMO COLEGIAL DO BRASIL E HOJE ATUA COMO JOGADOR DE FUTEBOL NA LIGA JAPONESA

Alessandro Santos (34 anos) , jogador do Nagoya Grampus

➡ Quando me dei conta, já estava jogando futebol. Quando estava na 3ª ou 4ª série do primário, tomei a consciência que “não deveria ser apenas por brincadeira, mas queria jogar bem para entrar em um grande clube”. E como no Brasil o futebol é muito popular, naturalmente sabia que era muito difícil se tornar um jogador profissional.

➡ O treinador do Colégio Meitoku Gijuku (MEITOKU GIJUKU KOKO 明德義塾高校) que estava procurando um jogador no Brasil se interessou por minha atuação e por este motivo vim ao Japão. Passei por choques culturais, mas eram pequenos comparado com a oportunidade de conseguir uma bolsa para estudar aqui.

➡ Foram 3 anos de esforços para conseguir metas como “ter boa colocação no Torneio Atlético entre Colégios e no Campeonato Nacional” ; “estudar bem o japonês para poder me comunicar”. Na 3ª série do colégio, assinei contrato com o Shimizu S-Pulse e atualmente jogo pelo Nagoya Grampus.

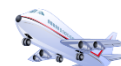
➡ É possível se esforçar naquilo que achamos divertido e gostamos. Há pessoas que não têm a oportunidade de encontrar isso, mas não é necessário desistir. Por outro lado, as oportunidades não surgirão se você não se esforçar. Espero que você, acredite no seu potencial e consiga abrir caminho para o seu futuro.

● VETERANA QUE ATUA NO CAMPO INTERNATIONAL DE ESCOLA BRASILEIRA AO INGRESSO EM UNIVERSIDADE JAPONESA

~ Conversamos com o Sr. Yuki Watanabe do Departamento de Planejamento e

SUZUKA KOKUSAI DAIGAKU

Divulgação de Vestibular da Universidade Suzuka Kokusai (鈴鹿 国際 大学)



5

Sabrina Mayumi Estima , comissária de bordo da Empresa Aérea Emirates

➡ No ano passado, a formanda Sabrina Mayumi Estima, ingressou à universidade pela escola brasileira. Ela própria veio nos procurar para saber sobre as qualificações* para prestar ao vestibular. Depois de uma reunião dentro da universidade, reconhecemos os 12 anos de estudos concluídos no colégio brasileiro que se encontra no Japão, o que permitia que ela prestasse o vestibular.

➡ Depois do ingresso, apesar de parecer que ela estava tendo dificuldades quanto as despesas da escola, ela participava ativamente das atividades voluntárias e levava uma vida universitária alegre. Com a oportunidade de estudar na Nova Zelândia, ela aprimorou o inglês rapidamente . Depois da graduação, foi contratada pela Empresa Aérea Emirates e hoje está percorrendo o céu do mundo como comissária de bordo.

➡ Atualmente, temos 15 estudantes brasileiros descendentes de japoneses nesta universidade. Além do caso da Estima, temos estudantes que ingressaram depois de concluir os estudos no colégio japonês. Todos eles demonstram gostar da universidade, estudam assuntos de seu interesse e também participam vividamente da vida universitária. Ainda, cada formando está atuando nos lugares onde conseguem demonstrar sua capacidade.

*** Como uma pessoa que concluir seus estudos numa escola estrangeira no Japão poderá prestar ao vestibular?**

Extraído da homepage do Monbusho (Ministério de Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia do Japão), do quadro de dúvidas sobre o ingresso universitário.

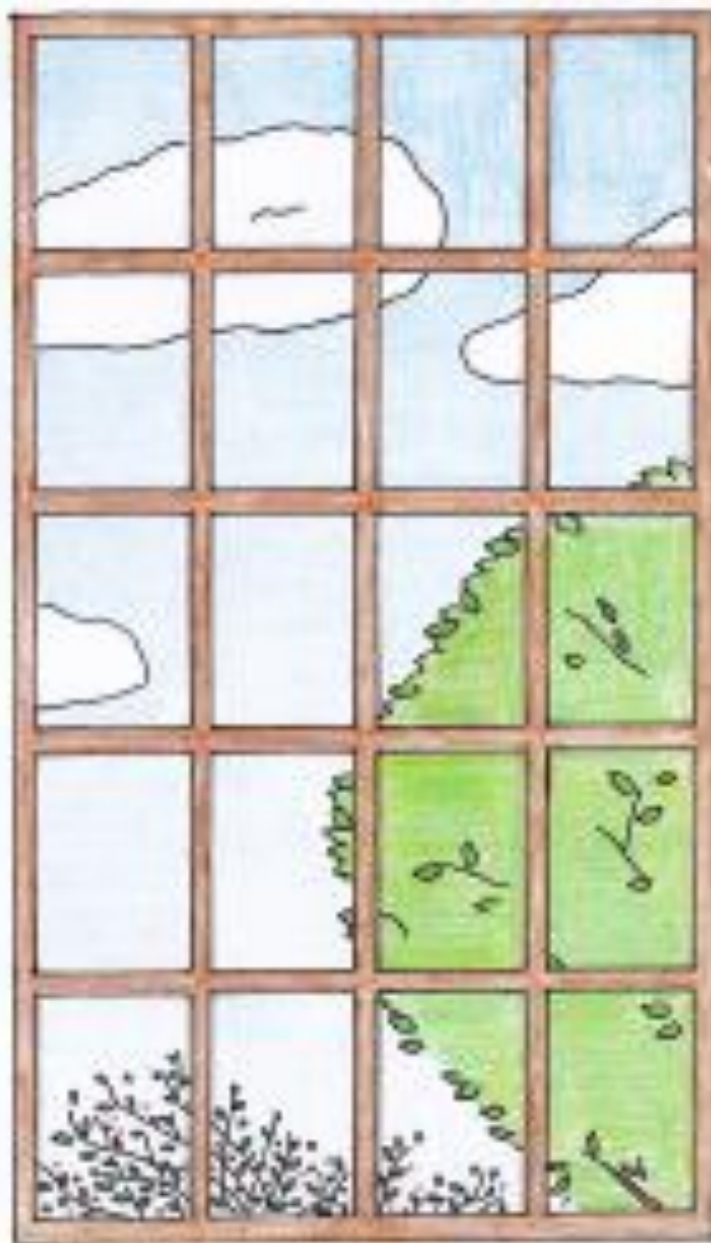
O Monbusho afirma: “em casos específicos, admitimos a qualificação do interessado ao vestibular universitário” de estudantes de “escolas estrangeiras determinadas que estão implantadas em nosso país e que oferecem ensino correspondente ao ensino médio”. Porém, cada universidade decidirá se o interessado vindo de escola estrangeira determinada poderá ou não prestar o vestibular. Por isso, os interessados devem procurar a universidade para maiores informações.

☐ Fonte, homepage do Monbusho:

http://mext.go.jp/a_menu/koutou/shikaku/07111319.htm

✿ ガイドブック 企画編集委員 ✿

アビ・イレリカ	学校法人イーエーエス伯人学校 日本語コーディネーター
稲垣 幸一	岡崎市立北中学校 校長
井村 美穂	特定非営利活動法人子どもの国 代表
粕谷 浩二	豊田市総合企画部国際課 課長
金田 エリザ	豊田市立保見中学校 学校日本語指導員
川口 祐有子	NPOまなびや@KYUBAN 代表
川崎 均	豊田市立保見中学校 教諭
白井 彩絵	公益財団法人豊田市国際交流協会 主査
広瀬 誠	豊田市総合企画部国際課 主査
藪崎 昭彦	豊田市教育委員会学校教育課 指導主事
伊東 淨江	特定非営利活動法人トルシーダ 代表
宇野 光	特定非営利活動法人トルシーダ 作業班
福永 文子	特定非営利活動法人トルシーダ 作業班／ライター
孝森 めぐみ	特定非営利活動法人トルシーダ 作業班
稲波 智子	愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室 室長補佐
大橋 充人	愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室 主任主査
鈴木 利充	愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室 主査
矢野 英美	愛知県地域振興部国際課多文化共生推進室
金田 エリザ	ポルトガル語版 ガイドブック翻訳
シノザキ・エジルソン	ポルトガル語版 アンケート翻訳
柴田 久美子	特定非営利活動法人トルシーダ 表紙イラスト



がいこく につなぐ こどもたちの しんろ かいたく
外国につながる子どもたちの進路開拓ガイドブック
つなぐ・ひらく・未来

ねん へいせい ねん がつ
2012年（平成24年）3月
março / 2012

はっこう
【発行 / Publicação】

あい ち けん ちいき しんこうぶ こくさいか た ぶん か きょうせいすいしんしつ
愛知県 地域振興部 国際課 多文化 共生推進室

〒460-8501 名古屋市中区三の丸3-1-2

tel 052-954-6138

<http://www.pref.aichi.lg.jp/tabunka.html>

E-mail : tabunka@pref.aichi.lg.jp

きかく へんしゅう
【企画・編集 / Edição】

ほうじん
NPO法人トルシーダ

ポルトガル語
Português